

BC 25 H
BC 25 HD

BC 25 HJ
TR 25 HJ

BC 35 H
BC 35 HD

BC 50 H
BC 50 HD

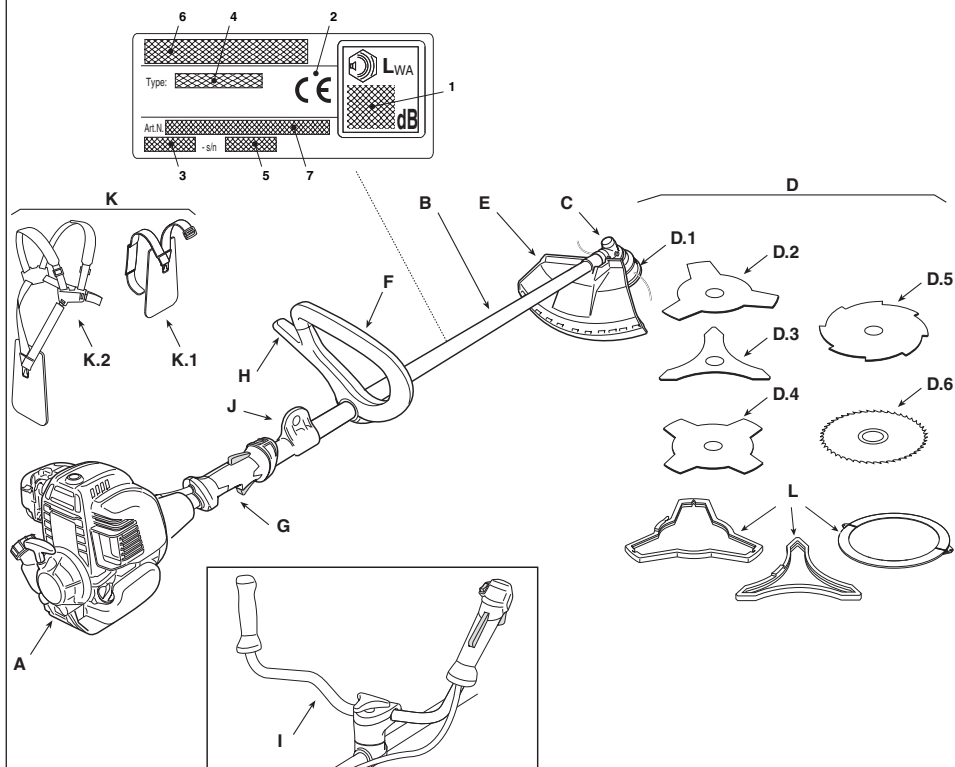


- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimmer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAZNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käeskantav mootoriga võsaloikur**
KASUTUSJUHE
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussaillieur portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmaplovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠĀNAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

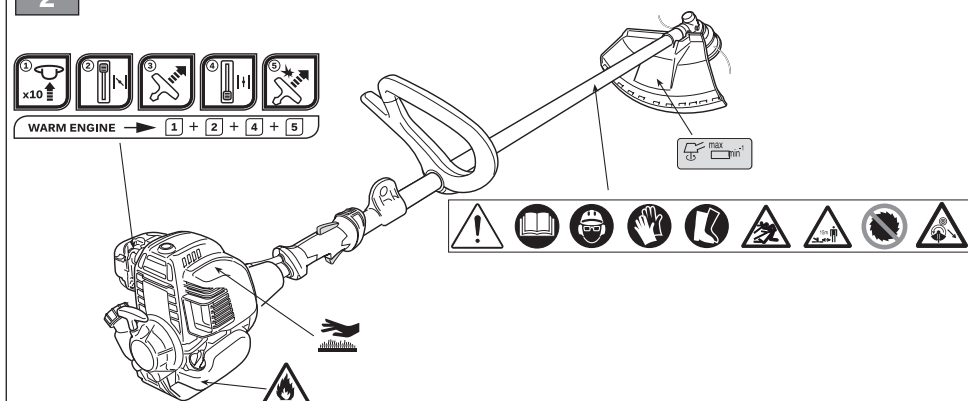
- PT** **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU** **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

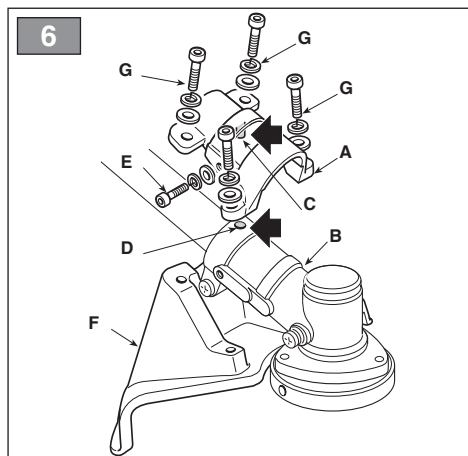
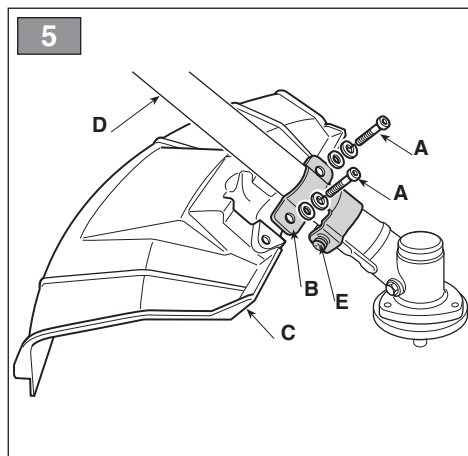
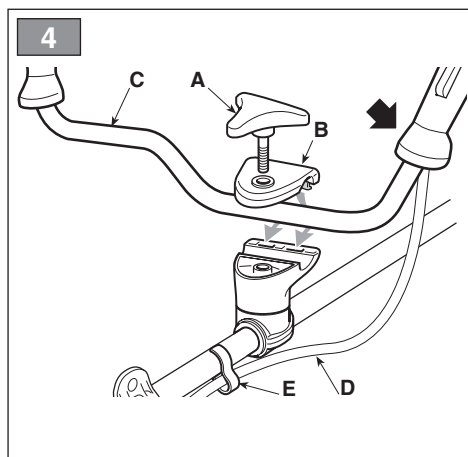
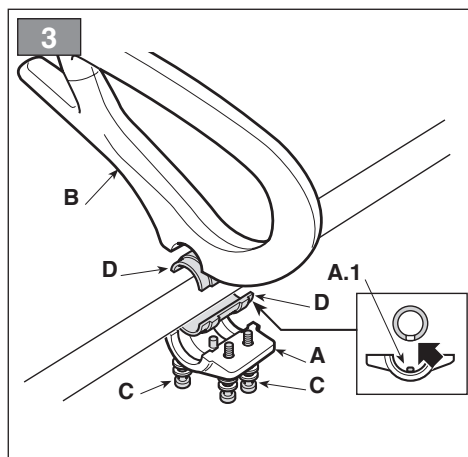
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

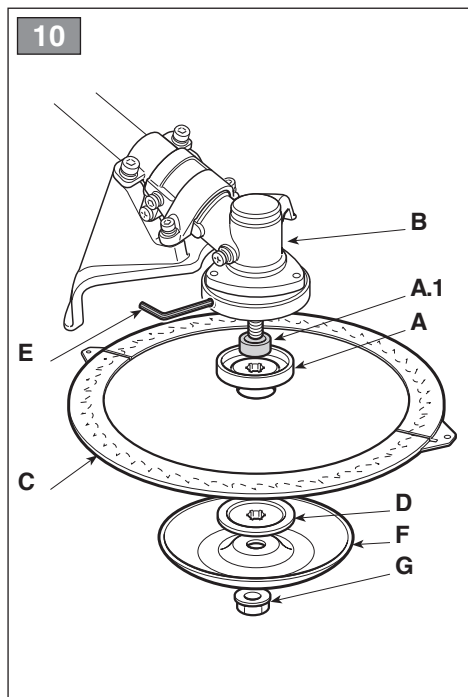
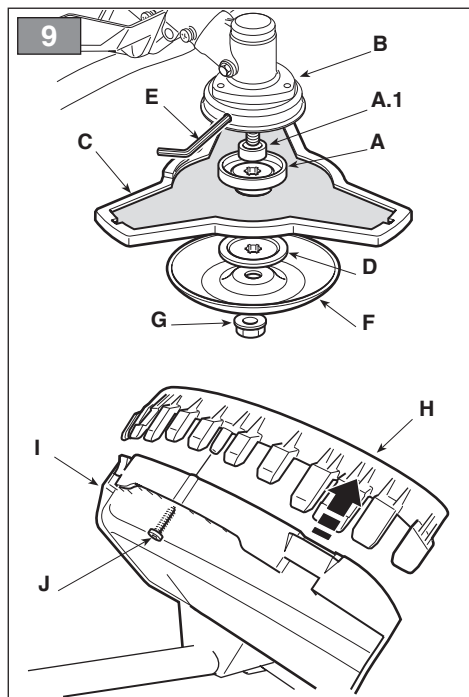
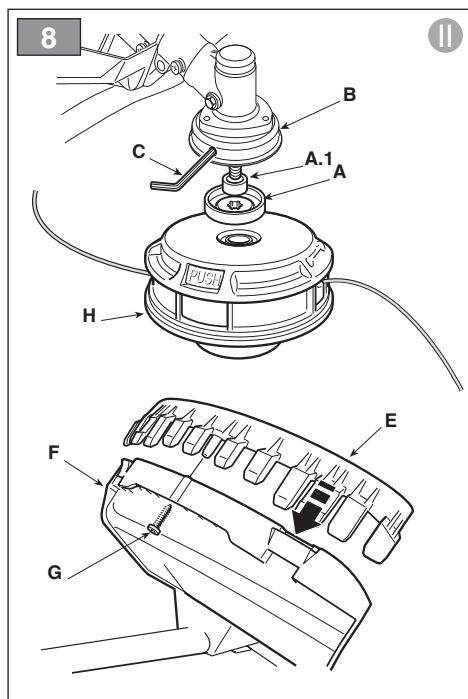
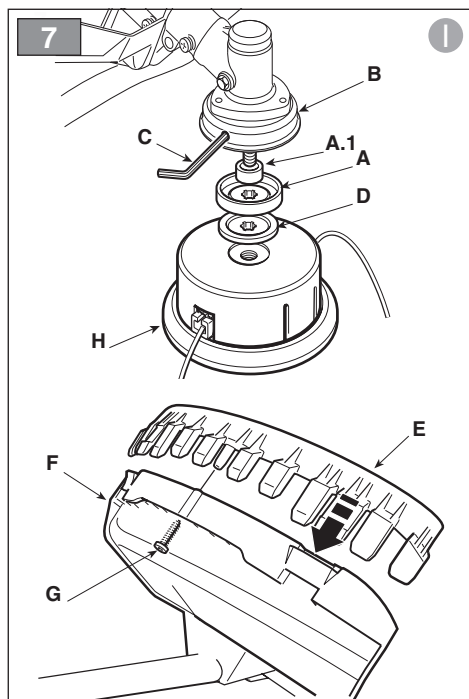
1



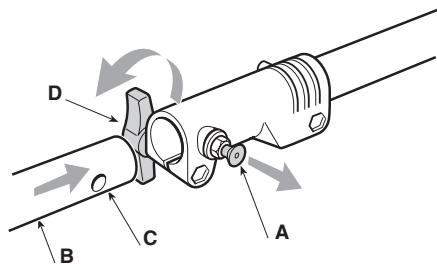
2



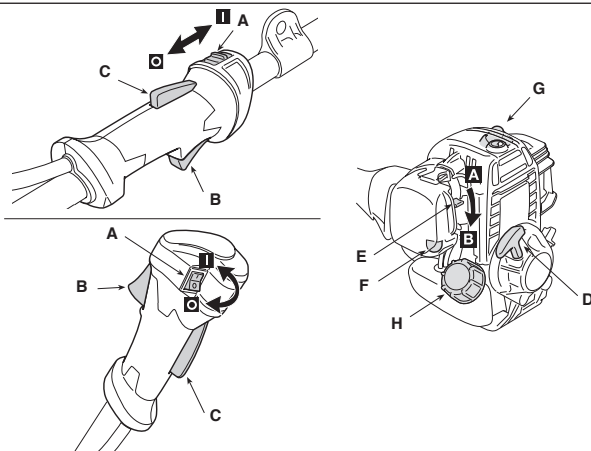




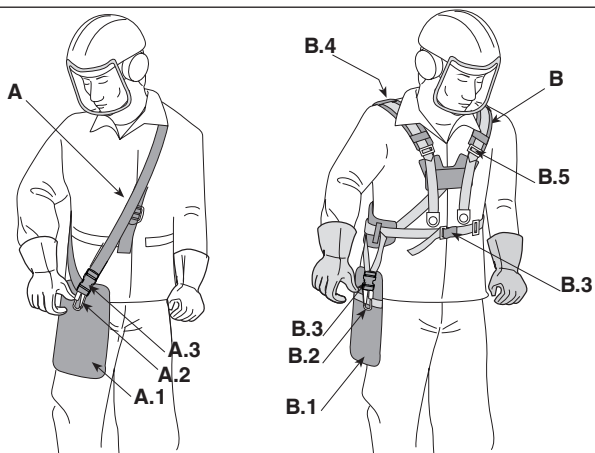
11



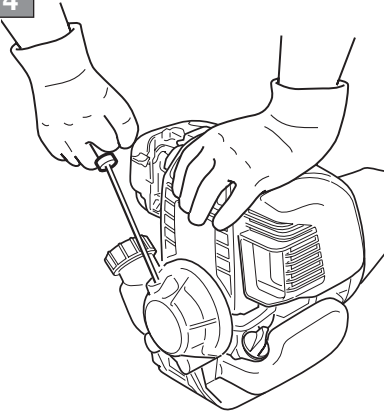
12



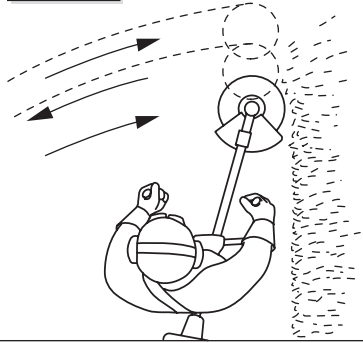
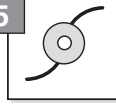
13



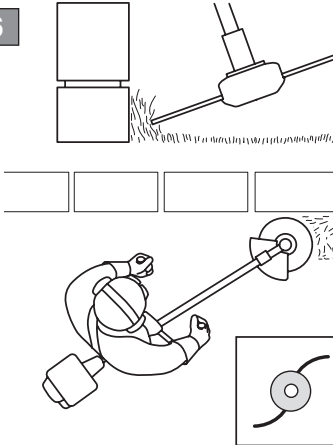
14



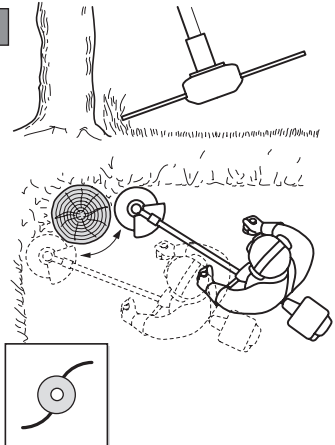
15



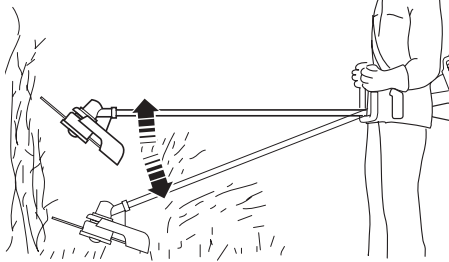
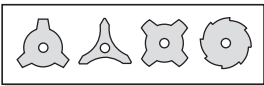
16



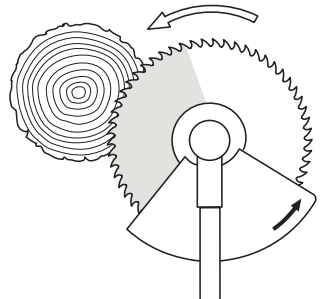
17

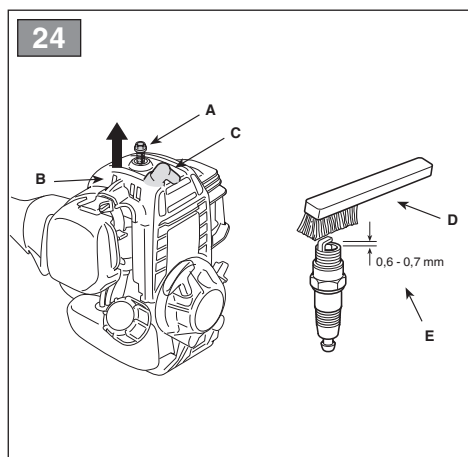
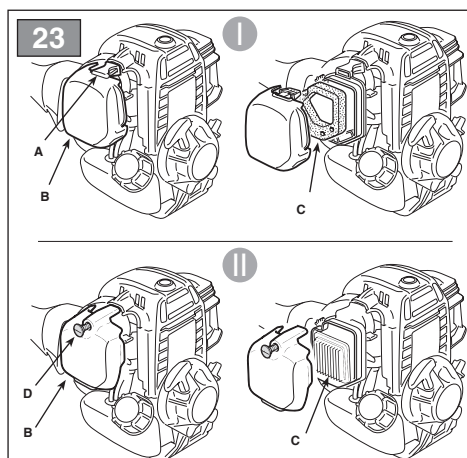
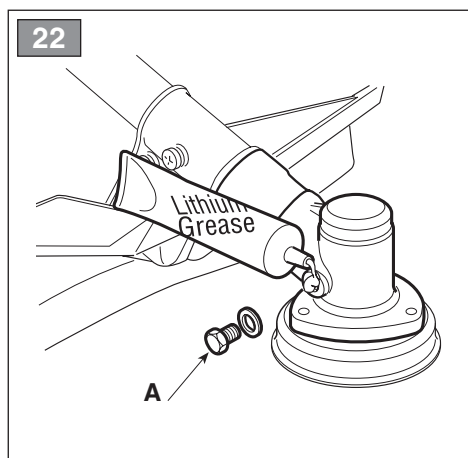
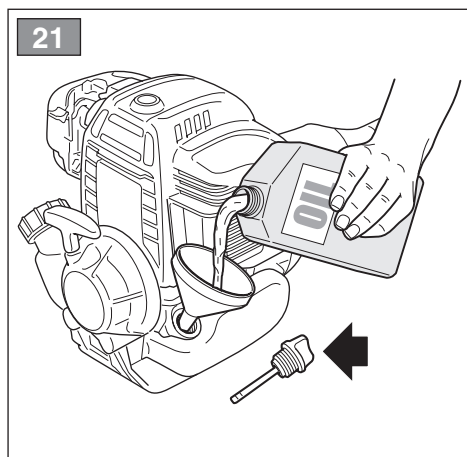
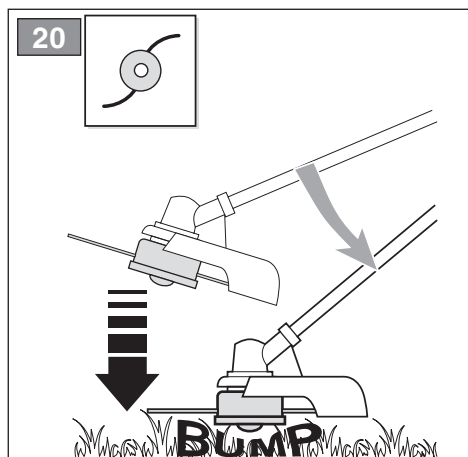


18

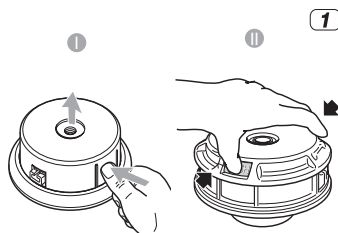


19

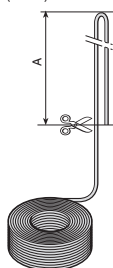




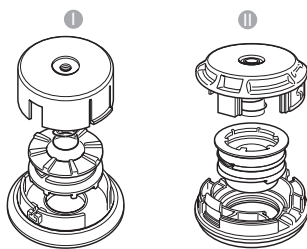
25



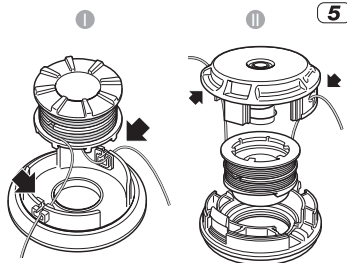
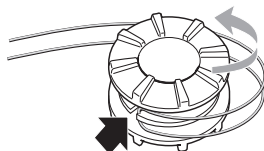
A =
2 x 2,0 m (79 in.) - BC 25/35 series
2 x 1,5 m (60 in.) - BC 50 series



1 2

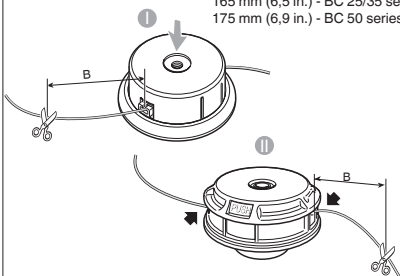


3 4

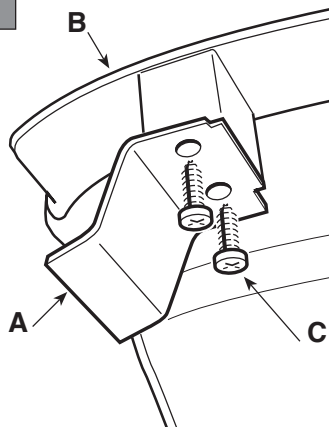


5 6

B =
165 mm (6,5 in.) - BC 25/35 series
175 mm (6,9 in.) - BC 50 series



26



[1]	DATI TECNICI		BC 25 H	BC 25 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 / 8 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,1	6,6 - 7,8
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,7	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	10,0	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,7
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,6
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 25 HJ	TR 25 HJ
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	25	25
[5]	Potenza	kW	0,72	0,72
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9000
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	-
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	9000
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	-
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	550	550
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	100	100
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	380
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	-
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804682/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		-	-
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,1 - 7,3	5,5 - 7,3
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	√
[26]	Manubrio		-	-
[27]	Asta separabile		√	√
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	97,6	97,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,4	110,4
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	9,9	9,9
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	1,5
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	-
[29]	Incertezza	m/s ²	-	-
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	-
[29]	Incertezza	m/s ²	-	-

[1]	DATI TECNICI		BC 35 H	BC 35 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	35,8	35,8
[5]	Potenza	kW	1,0	1,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6800	6800
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	8500	8500
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	650	650
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	5,9 - 7,8	7,2 - 8,5
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	95,6	95,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	111,6	111,6
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	114	114
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,2	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	8,6	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,9
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	4,3
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

[1]	DATI TECNICI		BC 50 H	BC 50 HD
[2]	Motore		[3] 4 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	47,9	47,9
[5]	Potenza	kW	1,47	1,47
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	3000 ± 200	3000 ± 200
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9200	9200
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama)	min ⁻¹	11500	11500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7500	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama)	min ⁻¹	9300	9300
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	630	630
[12]	Capacità serbatoio olio	cm ³	130	130
[13]	Benzina		senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.	
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	450	450
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm		229
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,8	2,8
[19]	Codice dispositivo di taglio		18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")	18804546/0 ("I") 18801124/0 ("II")
[19]	Codice dispositivo di taglio		18801125/0	18801125/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802009/0	118802009/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (lama a 8 punte)		118805083/0	118805083/0
[21]	Codice dispositivo di taglio (lama a sega)		-	18804180/0
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)		18803198/0	18803198/0
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18804181/0
[24]	Peso	kg	7,3 - 8,6	8,2 - 9,7
[25]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[26]	Manubrio		-	√
[27]	Asta separabile		-	-
[28]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	96,1
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[30]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	112,3	112,3
[29]	Incertezza	dB(A)	3,0	3,0
[31]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	115	115
[32]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	8,4	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[33]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	8,8	-
[29]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[34]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	5,2
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[35]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	5,1
[29]	Incertezza	m/s ²	-	1,5

1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Двигател [3] четири тактов двигател [4] Обем на цилиндъра [5] Мощност [6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход [7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда) [8] Максимална ротационна скорост на двигателя (ножове) [9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда) [10] Максимална ротационна скорост на инструмента (ножове) [11] Вместимост на резервоара за гориво [12] Вместимост на масления резервоар [13] Бензин: безоловен (зелено означение) със стойност на октана не по-ниска от 90 N.O [14] Ширина на рязане (глава за корда) [15] Ширина на рязане (нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [16] Ширина на рязане (резец-трион) [17] Връзка за глава за корда [18] Диаметър за глава за корда (max) [19] Код на инструмента за рязане [20] Код на инструмента за рязане (нож с 8 точки) [21] Код на инструмента за рязане (трион) [22] Код на защитата (режеща глава, нож с 3 точки, 4 точки и 8 точки) [23] Код на защитата (резец-трион) [24] Тегло [25] Предна, Задна ръкохватка [26] Кормило [27] Отделяща се щанга [28] Ниво на звуковото налягане [29] Несигурност [30] Ниво на измерената звукова мощност [31] Гарантирано ниво на звукова мощност [32] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка [33] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка [34] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка [35] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni motor hlađenje vazduhom [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara za gorivo [12] Kapacitet spremnika ulja [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s brojem oktana ne manjim od 90 N.O. [14] Širina reza (glava s reznom niti) [15] Širina reza (3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [16] Širina reza (kružno sječivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (8-kraki nož) [21] Šifra rezne glave (list pile) [22] Šifra štitnika (glava držača žice, 3-kraki, 4-kraki i 8-kraki nož) [23] Šifra štitnika (kružno sječivo) [24] Težina [25] Prednji, Stražnji rukohvat [26] Upravljač [27] Odvojnivi štap [28] Razina zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Garantirana razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu [35] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu	[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Motor [3] 4-taktní, vzduchem chlazený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rychlost otáčení motoru při chodu naprázdno [7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava) [8] Maximální rychlost otáčení motoru (nože) [9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava) [10] Maximální rychlost otáčení nástroje (nože) [11] Kapacita palivové nádrže [12] Kapacita olejové nádrže [13] Benzin: bezolovnatý (zelený benzin) s minimálním oktanovým číslem 90 N.O [14] Záběr (strunová hlava) [15] Záběr (nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity) [16] Záběr (Nůž ve tvaru pily) [17] Úchyt strunové hlavy [18] Průměr struny (max.) [19] Kód sekacího zařízení [20] Kód sekacího zařízení (nůž s osmi břity) [21] Kód sekacího zařízení (pilový kotouč) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nůž se třemi, čtyřmi a osmi břity) [23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily) [24] Hmotnost [25] Přední, Zadní rukojeť [26] Řídítka [27] Dělený hřídel [28] Úroveň akustického tlaku [29] Nejistota měření [30] Naměřená hladina akustického výkonu [31] Zaručená úroveň akustického výkonu [32] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti [33] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti [34] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle [35] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle
--	--	--

[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] 4-taktsmotor med luftkøling [4] Slagvolumen [5] Effekt [6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed [7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede) [8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinger) [9] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhovede) [10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinger) [11] Brændstoftankens kapacitet [12] Olie-tankens-kapacitet [13] Benzin: blyfri (grøn benzin) med et oktantal, der ikke er lavere end 90 N.O [14] Skærebredde (trådhovede) [15] Skærebredde (3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [16] Skærebredde (sav-klinge) [17] Monteret af trådhoved [18] Diameter af tråd i hovedet (maks.) [19] Skæreanordningens varenr. [20] Skæreanordningens varenr. (8-tands klinge) [21] Skæreanordningens varenr. (savklinge) [22] Beskyttelsens varenummer (trådhoved, 3-tands, 4-tands og 8-tands klinge) [23] Beskyttelsens varenummer (sav-klinge) [24] Vægt [25] Forreste, Bagerste håndtag [26] Håndtag [27] Adskillelig stang [28] Lydtryksniveau [29] Usikkerhed [30] Målt lydeffektniveau [31] Garanteret lydeffektniveau [32] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag [33] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag [34] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag [35] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag	[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Motor [3] 4-Takt mit Luftkühlung [4] Hubraum [5] Leistung [6] Motordrehzahl im Leerlauf [7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf) [8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Klinge) [9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf) [10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Klinge) [11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks [12] Inhalt Öltank [13] Benzin: bleifreies (grünes) mit einer Oktanzahl nicht unter 90 OZ [14] Schnittbreite (Fadenkopf) [15] Schnittbreite (3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [16] Schnittbreite (Sägeblatt) [17] Anschluss Fadenkopf [18] Durchmesser Faden Fadenkopf (max.) [19] Code Messer [20] Code Messer (8-schneidiges Messer) [21] Code Messer (Sägeblatt) [22] Nummer Schutteinrichtung (Fadenkopf, 3-schneidiges, 4-schneidiges und 8-schneidiges Messer) [23] Nummer Schutteinrichtung (Sägeblatt) [24] Gewicht [25] Griff vorne, hinten [26] Griff [27] Trennbare Stange [28] Schalldruckpegel [29] Messungengenauigkeit [30] Gemessener Schallleistungspegel [31] Garantierter Schallleistungspegel [32] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen [33] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen [34] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen [35] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Κινητήρας [3] 4 χρόνοι αερόψυκτος [4] Κυβισμός [5] Ισχύς [6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο [7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος) [8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκοι) [9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκοι) [11] Χωρητικότητα ρεζερβουάρ καυσίμου [12] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού [13] Βενζίνης: αμόλυβδη (πράσινη) με αριθμό οκτανίων τουλάχιστον 90 N.O [14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος) [15] Πλάτος κοπής (δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [16] Πλάτος κοπής (πριονωτός δίσκος) [17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος [18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.) [19] Κωδικός συστήματος κοπής [20] Κωδικός συστήματος κοπής (δίσκος με 8 δόντια) [21] Κωδικός συστήματος κοπής (δισκοπρίονο) [22] Κωδικός προστασίας (κεφαλή νήματος, δίσκος με 3 δόντια, 4 δόντια και 8 δόντια) [23] Κωδικός προστασίας (πριονωτός δίσκος) [24] Βάρος [25] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή [26] Τιμόνι [27] Αποσπώμενος άξονας [28] Στάθμη ηχητικής πίεσης [29] Αβεβαιότητα [30] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος [31] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος [32] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή [33] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή [34] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή [35] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή
--	---	---

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Engine [3] 4-stroke air-cooled [4] Displacement [5] Power [6] Engine rotation speed when idle [7] Maximum engine rotation speed (cutting line head) [8] Maximum engine rotation speed (blades) [9] Maximum tool rotation speed (cutting line head) [10] Maximum tool rotation speed (blades) [11] Fuel tank capacity [12] Oil tank capacity [13] Fuel: unleaded petrol with a fuel grade of at least 90 N.O [14] Cutting width (cutting line head) [15] Cutting width (3 point, 4 point and 8 point blade) [16] Cutting width (saw blade) [17] Connecting cutting line head [18] Diameter of cutting line (max) [19] Cutting means code [20] Cutting means code (8 point blade) [21] Cutting means code (saw blade) [22] Protection code (wire holder head, 3 point, 4 point and 8 point blade) [23] Protection code (saw blade) [24] Weight [25] Front, rear handle [26] Handle bar [27] Separable rod [28] Sound pressure level [29] Uncertainty [30] Measured sound power level [31] Guaranteed sound power level [32] Vibrations transmitted to hand on front handle [33] Vibrations transmitted to hand on rear handle [34] Vibrations transmitted to hand on right handle [35] Vibrations transmitted to hand on left handle	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tiempos enfriamiento de aire [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Velocidad de rotación del motor en vacío [7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo) [8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchillas) [9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo) [10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchillas) [11] Capacidad depósito gasolina [12] Capacidad del depósito del aceite [13] Gasolina: sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O [14] Ancho de corte (cabezal porta hilo) [15] Ancho de corte (cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [16] Ancho de corte (cuchilla de sierra) [17] Enganche cabezal porta hilo [18] Diámetro hilo cabezal (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (cuchilla de 8 puntas) [21] Código dispositivo de corte (cuchilla de sierra) [22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3, 4 y 8 puntas) [23] Código de protección (cuchilla de sierra) [24] Peso [25] Empuñadura anterior, posterior [26] Manubrio [27] Varilla separable [28] Nivel de presión sonora [29] Incertidumbre [30] Nivel de potencia sonora medido [31] Nivel de potencia sonora garantizado [32] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [33] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [34] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha [35] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda	[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] 4 taktiline õhkjahutusega [4] Tõõmaht [5] Võimsus [6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul [7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (terad) [9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nõõripeaga) [10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (terad) [11] Kütuse paagi maht [12] Õlipaagi maht [13] Bensiin: plivaba (roheline bensiin) oktaaniarvuga mitte alla 90 N.O [14] Lõikelaius (nõõripeaga) [15] Lõikelaius (3-, 4- ja 8-otsaline tera) [16] Lõikelaius (saega tera) [17] Nõõripea ühendus [18] Nõõripea läbimõõt (maks.) [19] Lõikeseadme kood [20] Lõikeseadme kood (8-otsaline tera) [21] Lõikeseadme kood (saetera) [22] Kaitse kood (jõhvipea, 3-, 4- ja 8-otsaline tera) [23] Kaitse kood (saega tera) [24] Kaal [25] Eesmine, Tagumine käepide [26] Käepide [27] Eraldatav varras [28] Helirõhu tase [29] Määramatus [30] Helivõimsuse mõõdetav tase [31] Garanteeritud helivõimsuse tase [32] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [33] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [34] Vibratsioon parempoolsel käepidemel [35] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel
--	--	---

[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] 4-tahti ilmajäähdytteinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Moottorin pyörimisnopeus joutokäynnillä [7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää) [8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (terät) [9] Työkalan maksimipyörimisnopeus (siimapää) [10] Työkalan maksimipyörimisnopeus (terät) [11] Polttoainetankin tilavuus [12] Öljysäiliön tilavuus [13] Benssiini: lyijytöntä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90 [14] Leikkuuleveys (siimapää) [15] Leikkuuleveys (3-kärkinen, 4-kärkinen ja 8-kärkinen terä) [16] Leikkuuleveys (sahalaitainen terä) [17] Siimapään kiinnitys [18] Siimapään siiman halkaisija (max) [19] Leikkuuvälineen koodi [20] Leikkuuvälineen koodi (8-kärkinen terä) [21] Leikkuuvälineen koodi (sahalaitainen terä) [22] Suojakoodi (siimapää, 3-kärkinen terä, 4-kärkinen terä ja 8-kärkinen terä) [23] Suojakoodi (sahalaitainen terä) [24] Paino [25] Etukahva, takakahva [26] Kädensija [27] Irrotettava tanko [28] Äänenpaineen taso [29] Epävarmuus [30] Mitattu äänitehotaso [31] Taattu äänitehotaso [32] Etukahvaan kohdistuva ääriä [33] Takakahvaan kohdistuva ääriä [34] Oikeaan kahvaan kohdistuva ääriä [35] Vasempaan kahvaan kohdistuva ääriä	[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] 4 temps refroidissement à air [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Vitesse de rotation à vide du moteur [7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil) [8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lames) [9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil) [10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lames) [11] Capacité du réservoir de carburant [12] Capacité du réservoir de l'huile [13] Essence: sans plomb (essence verte), ayant un nombre d'octane non inférieur à 90 N.O [14] Largeur de coupe (tête à fil) [15] Largeur de coupe (lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [16] Largeur de coupe (lame de scie) [17] Fixation tête à fil [18] Diamètre fil tête (max.) [19] Code organe de coupe [20] Code organe de coupe (lame à 8 pointes) [21] Code organe de coupe (lame à scie) [22] Code protection (tête à fil, lame à 3 pointes, 4 pointes et 8 pointes) [23] Code protection (lame de scie) [24] Poids [25] Poignée avant, arrière [26] Poignée [27] Tige séparable [28] Niveau de pression sonore [29] Incertitude [30] Niveau de puissance sonore mesuré [31] Niveau de puissance sonore garanti [32] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [33] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [34] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite [35] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni sa zračnim hlađenjem [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Brzina vrtnje motora na prazno [7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina rotacije motora (noževi) [9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina rotacije alata (noževi) [11] Zapremnina spremnika goriva [12] Zapremnina spremnika za ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) s najmanje 90 oktana [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (noževi s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [16] Širina rezanja (nazubljeni nož) [17] Spoj za glavu s reznom niti [18] Promjer niti glave (maks.) [19] Šifra noža [20] Šifra noža (nož s 8 krakova) [21] Šifra noža (nož s pilom) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, nož s 3 kraka, 4 kraka i 8 krakova) [23] Šifra štitnika (nazubljeni nož) [24] Težina [25] Prednja, Stražnja ručka [26] Upravljač [27] Odvojiva osovin [28] Razina zvučnog tlaka [29] Nesigurnost [30] Izmjerena razina zvučne snage [31] Zajamčena razina zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke [33] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke [34] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka [35] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka
---	--	---

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] 4 ütemű, léghűtéses [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítmény [6] A motor forgási sebessége üresben [7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [8] A motor maximális forgási sebessége (vágókés) [9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [10] A szerszám maximális forgási sebessége (vágókés) [11] Üzemanyagtartály kapacitása [12] Az olajtartály kapacitása [13] Benzín: ólommentes benzint (zöld benzint), melynek oktánszáma nem alacsonyabb 90-nél [14] Munkaszélesség (huzaltár fej) [15] Munkaszélesség (3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [16] Munkaszélesség (fűrészlap) [17] Huzaltár fej csatlakozó [18] Fej húzal keresztmetszet (max.) [19] Vágóegység kódszáma [20] Vágóegység kódszáma (8 ágú vágótárcsa) [21] Vágóegység kódszáma (fűrészlap) [22] Védelem kódja (huzaltárfej, 3, 4 és 8 ágú vágótárcsa) [23] Védelem kódja (fűrészlap) [24] Tömeg [25] Elülős, hátsó markolat [26] Markolat [27] Leválasztható rúd [28] Hangnyomásszint [29] Mérési bizonytalanság [30] Mért zajteljesítmény szint [31] Garantált zajteljesítmény szint [32] Az elülős markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [33] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [34] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [35] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések	[1] LT - TECHININIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] 4 taktų aušinimas oru [4] Variklio tūris [5] Galia [6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis [7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [8] Maksimalus variklio (peiliai) sukimosi greitis [9] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis [10] Maksimalus įrankio (peiliai) sukimosi greitis [11] Kuro bako talpa [12] Bakelio pajėgumas yra [13] Benzinas: benzina be švino (žaliasis benzinas) su oktaniniu numeriu ne žemesniu už 90 N.O [14] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) [15] Pjovimo plotis (3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [16] Pjovimo plotis (diskinis peilis) [17] Pjovimo valo galvutės jungtis [18] Valo galvutės skersmuo (maks.) [19] Pjovimo įtaiso kodas [20] Pjovimo įtaiso kodas (8 ašių peilis) [21] Pjovimo įtaiso kodas (pūkėlis) [22] Apsaugos kodas (pjovimo valo tiekimo galvutė, 3 ašių, 4 ašių ir 8 ašių peilis) [23] Apsaugos kodas (diskinis peilis) [24] Svoris [25] Priekinė, Galinė rankena [26] Rankena [27] Nuimamas kotas [28] Garso slėgio lygis [29] Paklaida [30] Išmatuotas garso galios lygis [31] Garantuotas garso galios lygis [32] Vibracijos lygis, priekinė rankena [33] Vibracijos lygis, galinė rankena [34] Vibracijos lygis, dešinė rankena [35] Vibracijos lygis, kairė rankena	[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] 4 taktu ar gaisdzesi [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā [7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa) [8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens) [9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galviņa) [10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens) [11] Degvielas tvertnes tilpums [12] Eļļas tvertnes tilpums [13] Benzīns: svinu nesaturošu (ekoloģiski tīrs benzīns), kura oktānskaitlis nav zemāks par 90. [14] Plaušanas ātrums (auklas turēšanas galviņa) [15] Plaušanas platums (asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [16] Plaušanas platums (zāģveida asmens) [17] Auklas turēšanas galviņas stiprinājums [18] Galviņas auklas diametrs (maks.) [19] Griezējierīces kods [20] Griezējierīces kods (asmens ar 8 smailēm) [21] Griezējierīces kods (zāģa asmens) [22] Aizsarga kods (auklas turēšanas galviņa, asmens ar 3 smailēm, 4 smailēm un 8 smailēm) [23] Aizsarga kods (zāģveida asmens) [24] Svars [25] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis [26] Stūre [27] Noņemams kāts [28] Skaņas spiediena līmenis [29] Kļūda [30] Mērītās skaņas jaudas līmenis [31] Garantētais skaņas jaudas līmenis [32] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija [33] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija [34] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [35] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija
--	--	--

[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] 4-тактен и воздушно ладење [4] Капацитет [5] Моќност [6] Моќност на ротација со мотор на празно [7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец) [8] Максимална брзина на ротација на моторот (сечила) [9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) [10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (сечила) [11] Капацитет на резервоарот за гориво [12] Капацитет на резервоарот за масло [13] бензин: безоловен (зелен бензин) со број на октани не помал од 90 N.O [14] Ширина на косење (калем со конец) [15] Ширина на косење (сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [16] Ширина на косење (сечиво за пила) [17] Прицврстен калем со конец [18] Дијаметар на калемот со конец (макс) [19] Код на уредот за сечење [20] Код на уредот за сечење (сечило со 8 точки) [21] Код на уредот за сечење (сечило за пила) [22] Код на заштитата (држач на глава на жица, сечило со 3 точки, 4 точки, 8 точки) [23] Код на заштитата (сечиво за пила) [24] Тежина [25] Предна, Задна рачка [26] Рачка [27] Делив држач [28] Ниво на звучен притисок [29] Отстапување [30] Измерено ниво на бучава [31] Гарантирано ниво на бучава [32] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка [33] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка [34] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [35] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка	[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] 4-takt luchtkoeling [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting [7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouder) [8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mesen) [9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder) [10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mesen) [11] Vermogen brandstofreservoir [12] Inhoud van het oliereservoir [13] Benzine: loodvrije (groen) met een octaangethalte van minstens 90 N.O [14] Snijbreedte (draadhouder) [15] Snijbreedte (mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [16] Snijbreedte (zaagmes) [17] Bevestiging draadhouder [18] Diameter draadhouder (max) [19] Code snij-inrichting [20] Code snij-inrichting (mes met 8 punten) [21] Code snij-inrichting (zaagblad) [22] Code bescherming (draadhouder, mes met 3 punten, 4 punten en 8 punten) [23] Code bescherming (zaagmes) [24] Gewicht [25] Handvat vooraan, achteraan [26] Handgreep [27] Verwijderbare staaf [28] Niveau geluidsdruk [29] Onzekerheid [30] Gemeten geluidsvermogniveau [31] Gegarandeerd geluidsniveau [32] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep [33] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep [34] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat [35] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Motor [3] 4 takter luftkjølt [4] Slagvolum [5] Ytelse [6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang [7] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (trådspolene) [8] Maksimal omdreiningshastighet for motorene (blad) [9] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolene) [10] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (blad) [11] Drivstofftankens volum [12] Oljetankens volum [13] Bensin: blyfri (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O [14] Klippebredde (trådspole) [15] Klippebredde (blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [16] Klippebredde (sagblad) [17] Feste for trådspole [18] Diameter for trådspolens tråd (maks) [19] Artikkelnnummer for klippeinnretning [20] Artikkelnnummer for klippeinnretning (blad med 8 spisser) [21] Artikkelnnummer for klippeinnretning (sagblad) [22] Artikkelnnummer for vern (trådholder, blad med 3 spisser, 4 spisser 8 spisser) [23] Artikkelnnummer for vern (sagblad) [24] Vekt [25] Fremre, Bakre håndtak [26] Styre [27] Avtagbar arm [28] Lydtrykknivå [29] Målesikkerhet [30] Målt lydeffektnivå [31] Garantert lydeffektnivå [32] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket [33] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket [34] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [35] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak
---	--	--

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] 4-suwowy chłodzony powietrzem [4] Pojemność skokowa [5] Moc [6] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowica żyłkowa) [8] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (noże) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (noże) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Pojemność zbiornika oleju [13] Benzyna: bezołowiowej (benzyna zielona) z liczbą oktanów nie niższą, niż 90 N.O [14] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa) [15] Szerokość cięcia (nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy) [17] Montaż głowicy żyłkowej [18] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (nóż 8-zębny) [21] Kod agregatu tnącego (piła) [22] Kod zabezpieczenia (głowica żyłkowa, nóż 3-zębny, 4-zębny i 8-zębny) [23] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) [24] Ciężar [25] Uchwytu przedniego, tylnego [26] Kierownicy [27] Wał podzielnicy [28] Poziom ciśnienia akustycznego [29] Błąd pomiaru [30] Mierzony poziom mocy akustycznej [31] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [32] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [33] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [34] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym [35] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] 4 tempos arrefecimento a ar [4] Cilindrada [5] Potência [6] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [7] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [8] Velocidade máxima de rotação do motor (lâminas) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [10] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâminas) [11] Distribuição do depósito de combustível [12] Capacidade do depósito do óleo [13] Gasolina: sem chumbo (gasolina verde) com número de octano não inferior a 90 N.O [14] Largura de corte (cabeça porta-fio) [15] Largura de corte (lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [16] Largura de corte (lâmina com serra) [17] Engate cabeça porta-fio [18] Diâmetro fio da cabeça (máx) [19] Código dispositivo de corte [20] Código dispositivo de corte (lâmina de 8 pontas) [21] Código dispositivo de corte (lâmina de serra) [22] Código de proteção (cabeçote porta-fio, lâmina de 3 pontas, 4 pontas e 8 pontas) [23] Código de proteção (lâmina com serra) [24] Peso [25] Pega dianteira, traseira [26] Guiador [27] Haste separável [28] Nivel de pressão sonora [29] Incerteza [30] Nivel medido de potência sonora [31] Nivel garantido de potência sonora [32] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [33] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [34] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda	[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] 4 timpi cu răcire cu aer [4] Cilindree [5] Putere [6] Viteză de rotație cu motorul în gol [7] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [8] Viteză maximă de rotație a motorului (lame) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [10] Viteză maximă de rotație a sculei (lame) [11] Capacitate rezervor carburant [12] Capacitate rezervor ulei [13] Benzină: fără plumb (benzină verde) cu un număr octanic N.O. egal sau mai mare de 90 [14] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [15] Lățime de tăiere (lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [16] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [17] Punct de prindere a unității de suport fir [18] Diametru fir unitate (max) [19] Codul dispozitivului de tăiere [20] Codul dispozitivului de tăiere (lamă cu 8 dinți) [21] Codul dispozitivului de tăiere (lamă tip ferăstrău) [22] Codul protecției (unitate de suport a firului, lamă cu 3 dinți, 4 dinți și 8 dinți) [23] Codul protecției (lama de ferăstrău) [24] Greutate [25] Măner față, spate [26] Ghidon [27] Tijă separabilă [28] Nivel de presiune sonoră [29] Nesigurantă [30] Nivel de putere sonoră măsurat [31] Nivel de putere sonoră garantat [32] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [33] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [34] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [35] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii
--	--	--

[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] 4 такта воздушного охлаждения [4] Объем [5] Мощность [6] Скорость холостого хода двигателя [7] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [8] Максимальная скорость вращения двигателя (нож) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [10] Максимальная скорость вращения инструмента (нож) [11] Емкость топливного бака [12] Емкость масляного бака [13] Бензин: бензин, не содержащий свинца (зеленый бензин), октановое число которого не меньше 90 [14] Ширина скашивания (триммерная головка) [15] Ширина скашивания (3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [16] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [17] Крепление триммерной головки [18] Диаметр корда (макс.) [19] Код режущего приспособления [20] Код режущего приспособления (нож с 8 лопастями) [21] Код режущего приспособления (пильный нож) [22] Код защиты (триммерная головка, 3-лопастной, 4-лопастной и 8-лопастной нож) [23] Код защиты (Пильчатый нож) [24] Вес [25] Передняя, Задняя рукоятка [26] Рукоятка [27] Съёмный шток [28] Уровень звукового давления [29] Погрешность [30] Уровень измеренной звуковой мощности [31] Гарантируемый уровень звуковой мощности [32] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [33] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [34] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [35] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке	[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] 4-taktný, vzduchom chladený [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Rýchlosť otáčania motora pri chode naprázdno [7] Maximálna rýchlosť otáčania motora (strunová hlava) [8] Maximálna rýchlosť otáčania motora (nože) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (nože) [11] Kapacita palivovej nádrže [12] Kapacita olejovej nádrčky [13] Benzín: bezolovnatý benzín (zelený benzín) s minimálnym oktanovým číslom 90 N.O [14] Záber (strunová hlava) [15] Záber (nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [16] Záber (nôž v tvare píly) [17] Úchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kód kosiaceho zariadenia [20] Kód kosiaceho zariadenia (nôž s 8 hrotmi) [21] Kód kosiaceho zariadenia (pilový nôž) [22] Kód ochranného krytu (strunová hlava, nôž s 3 hrotmi, 4 hrotmi a 8 hrotmi) [23] Kód ochranného krytu (nôž v tvare píly) [24] Hmotnosť [25] Predná, Zadná rukoväť [26] Riadidlá [27] Delený hriadeľ [28] Úroveň akustického tlaku [29] Neistota merania [30] Hladina nameraného akustického výkonu [31] Zaručená úroveň akustického výkonu [32] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti [33] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti [34] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle [35] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] 4-taktni; zračno hlajenje [4] Gibna prostornina motorja [5] Moč [6] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [7] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [8] Največja hitrost rotacije motorja (rezila) [9] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [10] Največja hitrost rotacije orodja (rezila) [11] Prostornina rezervoarja za gorivo [12] Prostornina oljnega rezervoarja [13] Bencin: brez svınca (neosvinčeni) s številom oktanov, ki ne sme biti manjše od 90 N.O [14] Širina košnje (glava z nitjo) [15] Širina košnje (3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [16] Širina košnje (zagasto rezilo) [17] Priključek za glavo z nitjo [18] Premer niti (max) [19] Šifra rezalne naprave [20] Šifra rezalne naprave (8-krako rezilo) [21] Šifra rezalne naprave (list krožne žage) [22] Šifra zaščite (glava z nitjo, 3-krako rezilo, 4-krako rezilo in 8-krako rezilo) [23] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [24] Teža [25] Prednji, Zadnji ročaj [26] Krmilo [27] Ločljivi drog [28] Raven zvočnega pritiska [29] Negotovost [30] Raven izmerjene zvočne moči [31] Raven zagotovljene zvočne moči [32] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [33] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [34] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [35] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju
---	--	--

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] 4-taktni s vazdušnim hladenjem [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Brzina okretanja motora na prazno [7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti) [8] Maksimalna brzina okretanja motora (noževi) [9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti) [10] Maksimalna brzina okretanja alatke (noževi) [11] Kapacitet rezervoara goriva [12] Kapacitet rezervoara ulje [13] Benzin: bezolovni (zeleni benzin) sa najmanje 90 oktana [14] Širina rezanja (glava s reznom niti) [15] Širina rezanja (trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [16] Širina rezanja (nazubljeno sečivo) [17] Priključak za glavu s reznom niti [18] Prečnik niti glave (maks.) [19] Šifra rezne glave [20] Šifra rezne glave (Osmokraki nož) [21] Šifra rezne glave (sečivo noža) [22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki, četvorokraki i osmokraki nož) [23] Šifra štitnika (nazubljeno sečivo) [24] Težina [25] Prednja, Zadnja drška [26] Upravljač [27] Odvojni štap [28] Nivo zvučnog pritiska [29] Nesigurnost [30] Izmeren nivo zvučne snage [31] Garantovan nivo zvučne snage [32] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci [33] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci [34] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci [35] Vibracije koje se prenose na ruku na levju dršci	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER [2] Motor [3] 4-takt luftavkyld [4] Cylindervolym [5] Effekt [6] Motorns rotationshastighet vid tomgång [7] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [8] Motorns maximala rotationshastighet (blad) [9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud) [10] Verktygets maximala rotationshastighet (blad) [11] Bränsletankens volym [12] Kapacitet för oljetank [13] Bensin: blyfri (grön) med minst 90 oktan [14] Klippbredd (trimmerhuvud) [15] Klippbredd (3-, 4- och 8-tandiga blad) [16] Klippbredd (sågblad) [17] Fäste för trimmerhuvud [18] Trädens diameter (max) [19] Skärenhetens kod [20] Skärenhetens kod (8-tandiga blad) [21] Skärenhetens kod (sågblad) [22] Skyddskod (skärhuvud, 3-, 4- och 8-tandiga blad) [23] Skyddskod (sågblad) [24] Vikt [25] Främre, Bakre handtag [26] Styret [27] Borttagbar stång [28] Ljudtrycksnivå [29] Mätosäkerhet [30] Uppmätt ljudeffektnivå [31] Garanterad ljudeffektnivå [32] Vibrationer på handen på det främre handtaget [33] Vibrationer på handen på det bakre handtaget [34] Vibrationer på handen på höger handtag [35] Vibrationer på handen på vänster handtag	[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] 4 zamanlı havalı soğutma [4] Silindir [5] Güç [6] Motorun boşta rotasyon hızı: [7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası) [10] Aletin maksimum rotasyon hızı (bıçaklar) [11] Yakıt deposu kapasitesi [12] Yağ deposunun kapasitesi [13] Benzin: Sadece oktan sayısı en az 90 N.O. olan kurşunsuz (çevreci benzin) [14] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası) [15] Kesim genişliği (3 noktalı, 4 noktalı ve 8 noktalı bıçak) [16] Kesim genişliği (testereli bıçak) [17] Misinalı kesme kafası bağlantısı [18] Kesme kafası çapı (maks) [19] Kesim düzeni kodu [20] Kesim düzeni kodu (8 noktalı bıçak) [21] Kesim düzeni kodu (testere bıçağı) [22] Koruma kodu (misinalı kesme kafası, 3-noktalı, 4-noktalı ve 8-noktalı bıçak) [23] Koruma kodu (testereli bıçak) [24] Ağırlık [25] Ön, Arka kabza [26] Tutma sapı [27] Ayrılabilen çubuk [28] Ses basınç seviyesi [29] Belirsizlik [30] Ölçülen ses güç seviyesi [31] Garanti edilen ses güç seviyesi [32] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [33] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [34] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim [35] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
--	--	--



INDICE

1. GENERALITÀ	1
2. NORME DI SICUREZZA	2
3. CONOSCERE LA MACCHINA	4
3.1 Descrizione macchina e uso previsto	4
3.2 Segnaletica di sicurezza	5
3.3 Etichetta di identificazione prodotto	5
3.4 Componenti principali	6
4. MONTAGGIO	6
4.1 Componenti per il montaggio	6
4.2 Montaggio delle impugnature	7
4.3 Scelta del dispositivo di taglio e della specifica protezione	7
4.4 Montaggio della protezione del dispositivo di taglio	7
4.5 Montaggio/smontaggio del dispositivo di taglio	8
4.6 Montaggio del tubo di trasmissione (modelli con asta separabile)	9
5. COMANDI DI CONTROLLO	9
5.1 Interruttore di avviamento/arresto motore	9
5.2 Leva comando acceleratore	9
5.3 Leva di sicurezza acceleratore	9
5.4 Impugnatura di avviamento manuale	9
5.5 Leva comando arricchitore (Choke) (se presente)	9
5.6 Pulsante comando dispositivo di adescamento (Primer)	9
6. USO DELLA MACCHINA	9
6.1 Operazioni preliminari	10
6.2 Controlli di sicurezza	10
6.3 Avviamento	11
6.4 Lavoro	11
6.5 Consigli per l'utilizzo	12
6.6 Arresto	13
6.7 Dopo l'utilizzo	13
7. MANUTENZIONE ORDINARIA	13
7.1 Generalità	13
7.2 Carburanti e lubrificanti	13
7.3 Rifornimento del carburante	14
7.4 Rabbocco dell'olio	14
7.5 Pulizia della macchina e del motore	14
7.6 Dadi e viti di fissaggio	14
8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA	14
8.1 Lubrificazione del rinvio ad angolo	14
8.2 Pulizia del filtro aria	14
8.3 Candela	15
8.4 Manutenzione del dispositivo di taglio	15
8.5 Affilatura del coltello tagliafilo	15
8.6 Regolazione del minimo	16
8.7 Carburatore	16
9. RIMESSAGGIO	16
10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO	16
11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI	16
12. COPERTURA DELLA GARANZIA	17
13. TABELLA MANUTENZIONI	17
14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI	18

1. GENERALITÀ

1.1 COME LEGGERE IL MANUALE

Nel testo del manuale, alcuni paragrafi contenenti informazioni di particolare importanza, ai fini della sicurezza o del funzionamento, sono evidenziati in modo diverso, secondo questo criterio:

NOTA oppure **IMPORTANTE** fornisce precisazioni o altri elementi a quanto già precedentemente indicato, nell'intento di non danneggiare la macchina, o causare danni.

Il simbolo  evidenzia un pericolo. Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta possibilità di lesioni personali o a terzi e/o danni.

I paragrafi evidenziati con un riquadro con bordo a punti grigio indicano caratteristiche opzionali non presenti in tutti i modelli documentati in questo manuale. Verificare se la caratteristica è presente nel proprio modello.

Tutte le indicazioni "anteriore", "posteriore", "destro" e "sinistro" si intendono riferite alla posizione di lavoro dell'operatore.

1.2 RIFERIMENTI

1.2.1 Figure

Le figure in queste istruzioni per l'uso sono numerate 1, 2, 3, e così via. I componenti indicati nelle figure sono contrassegnati con le lettere A, B, C, e così via. Un riferimento al componente C nella figura 2 viene indicato con la dicitura: "Vedere Fig. 2.C" o semplicemente "(Fig. 2.C)". Le figure sono indicative. I pezzi effettivi possono variare rispetto a quelli raffigurati.

1.2.2 Titoli

Il manuale è diviso in capitoli e paragrafi. Il titolo del paragrafo "2.1 Addestramento" è un sottotitolo di "2. Norme di sicurezza". I riferimenti a titoli o paragrafi sono segnalati con l'abbreviazione cap. o par. e il numero relativo. Esempio: "cap. 2" o "par. 2.1".

2. NORME DI SICUREZZA

2.1 ADDESTRAMENTO

⚠ Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Imparare ad arrestare rapidamente la macchina. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare incendi e/o gravi lesioni.

- La normativa nazionale può limitare l'uso della macchina.
- Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
- Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
- Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

2.2 OPERAZIONI PRELIMINARI

Dispositivi protezione individuale (DPI)

- Indossare abiti protettivi aderenti dotati di protezioni antitaglio, guanti antivibrazione, casco, occhiali protettivi, mascherine antipolvere, cuffie di protezione dell'udito e scarpe antitaglio con suole antiscivolo.
- Non indossare sciarpe, camici, collane, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella macchina o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
- Raccogliere adeguatamente i capelli lunghi.

Area di lavoro / Macchina

- Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire

espulso dalla macchina o danneggiare il dispositivo di taglio/organismi rotanti (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

Motori a scoppio: carburante

⚠ PERICOLO! La benzina è altamente infiammabile.

- Conservare il carburante in appositi contenitori omologati per tale utilizzo, in luoghi sicuri, lontano da fonti di calore o fiamme libere.
- Non lasciare i contenitori alla portata dei bambini.
- Lasciare i contenitori liberi da residui d'erba foglie o grasso eccessivo
- Non fumare durante il rifornimento o il rabbocco di carburante e ogni volta che si maneggia il carburante.
- Rabboccare il carburante utilizzando un imbuto, solo all'aperto.
- Evitare di inalare vapori del carburante.
- Non aggiungere carburante o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo.
- Aprire lentamente il tappo del serbatoio lasciando scaricare gradualmente la pressione interna.
- Non avvicinare fiamme alla bocca del serbatoio per verificare il contenuto.
- Se fuoriesce del carburante, non avviare il motore, ma allontanare la macchina dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori non si siano dissolti.
- Rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore del carburante.
- Pulire immediatamente ogni traccia di carburante versata sulla macchina o sul terreno.
- Non riavviare la macchina sul luogo ove è stato operato il rifornimento; l'avviamento del motore deve avvenire ad una distanza di almeno 3 metri dal luogo dove si è effettuato il rifornimento di carburante.
- Evitare il contatto del carburante con gli indumenti e, in tal caso, cambiarsi gli indumenti prima di avviare il motore.

2.3 DURANTE L'UTILIZZO

Area di Lavoro

- Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio. Le operazioni di avviamento devono avvenire all'aperto o in luogo ben aerato. Ricordare sempre che i gas di scarico sono tossici.

- Durante l'avviamento della macchina non indirizzare il silenziatore e quindi i gas di scarico verso materiali infiammabili.
- Non usare la macchina in ambienti a rischio di esplosione, in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Contatti elettrici o sfregamenti meccanici possono generare scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità.
- Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro. È necessario che i bambini vengano sorvegliati da un altro adulto.
- Verificare che altre persone si trovino ad almeno 15 metri dal raggio di azione della macchina o ad almeno 30 metri per gli sfalci più gravosi;
- Evitare per quanto possibile di lavorare con suolo bagnato o scivoloso o comunque su terreni troppo accidentati o ripidi che non garantiscono la stabilità dell'operatore durante il lavoro.
- Prestare particolare attenzione alle irregolarità del terreno (dossi, cunette), ai pendii, ai pericoli nascosti e alla presenza di eventuali ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.
- Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini.
- Lavorare nel senso trasversale del pendio e mai nel senso salita/discesa, facendo molta attenzione ai cambi di direzione, accertandosi del proprio punto di appoggio e mantenendosi sempre a valle del dispositivo di taglio
- Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.

Comportamenti

- Durante il lavoro, la macchina deve essere sempre tenuta saldamente a due mani, tenendo l'unità motrice sul lato destro del corpo e il gruppo di taglio al di sotto della linea della cintura
- Assumere una posizione ferma e stabile e mantenere un atteggiamento prudente.
- Non correre mai, ma camminare.
- Tenere sempre la macchina agganciata all'imbracatura durante il lavoro.
- Tenere sempre mani e piedi lontani dal dispositivo di taglio sia durante l'avviamento sia durante l'utilizzo della macchina.
- Attenzione: l'elemento di taglio continua a ruotare per pochi secondi anche dopo il suo disinnesco o dopo lo spegnimento del motore
- Fare attenzione alle possibili proiezioni di materiale causato dal dispositivo di taglio.
- Fare attenzione a non urtare violentemente il dispositivo di taglio contro corpi estranei/ostacoli. Se il dispositivo di taglio incontra un ostacolo/oggetto si può verificare un

contraccolpo (kickback). Questo contatto può causare un rapidissimo scatto in direzione inversa, spingendo il dispositivo di taglio verso l'alto e verso l'operatore. Il contraccolpo può provocare la perdita di controllo della macchina, con possibili gravissime conseguenze. Per evitarlo il contraccolpo prendere le appropriate precauzioni specificate qui di seguito:

- Tenere la macchina in modo saldo, a due mani, e mettere il vostro corpo e le braccia in una posizione che vi permetta di resistere alle forze di contraccolpo.
- Non tendere le braccia troppo in alto e non tagliare al di sopra della linea della cintura.
- Utilizzare unicamente i dispositivi di taglio specificati dal costruttore.
- Attenersi alle istruzioni del costruttore che riguardano la manutenzione del dispositivo di taglio.
- Prestare attenzione contro lesioni derivanti da qualsiasi dispositivo predisposto per il taglio della lunghezza del filo.
- Attenzione: l'elemento di taglio continua a ruotare anche dopo lo spegnimento del motore.
- Non toccare le parti del motore che, durante l'uso, si riscaldano. Rischio di ustioni.
- Per evitare il rischio di incendio, non lasciare la macchina a motore caldo fra le foglie, l'erba secca, o altro materiale infiammabile.
-  In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, arrestare immediatamente il motore e allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.
-  Il livello di rumorosità e di vibrazioni riportato nelle presenti istruzioni, sono valori massimi di utilizzo della macchina. L'impiego di un elemento di taglio sbilanciato, l'eccessiva velocità di movimento, l'assenza di manutenzione influiscono in modo significativo nelle emissioni sonore e nelle vibrazioni. Di conseguenza è necessario adottare delle misure preventive atte ad eliminare possibili danni dovuti ad un rumore elevato e alle sollecitazioni da vibrazioni; provvedere alla manutenzione della macchina, indossare cuffie antirumore, effettuare delle pause durante il lavoro.

-  L'esposizione prolungata alle vibrazioni può causare lesioni e disturbi neurovascolari (conosciuti anche come «fenomeno di Raynaud» o «mano bianca») specialmente a chi soffre di disturbi circolatori. I sintomi possono riguardare le mani, i polsi e le dita e si manifestano con perdita di sensibilità, torpore, prurito, dolore, decolorazione o modifiche strutturali della pelle. Questi effetti possono essere ampliati dalle basse temperature ambientali e/o da una presa eccessiva sulle impugnature. All'insorgere dei sintomi, occorre ridurre i tempi di utilizzo della macchina e consultare un medico.

Limitazioni all'uso

- La macchina non deve essere utilizzata da persone che non siano in grado di tenerla saldamente con due mani e/o di rimanere stabilmente in equilibrio sulla gambe durante il lavoro.
- Non utilizzare mai la macchina con protezioni danneggiate, mancanti o non correttamente posizionate.
- Non alterare le regolazioni del motore, né portarlo a sovraregime. Se il motore viene fatto funzionare ad un numero di giri eccessivo, il rischio di lesioni personali aumenta.
- Non sottoporre la macchina a sforzi eccessivi e non usare una macchina piccola per eseguire lavori pesanti; l'uso di una macchina adeguata riduce i rischi e migliora la qualità del lavoro.

2.4 MANUTENZIONE, RIMESSAGGIO E TRASPORTO

Effettuare una regolare manutenzione ed un corretto rimessaggio preserva la sicurezza della macchina ed il livello delle sue prestazioni.

 ***Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.***

Manutenzione

- Per ridurre il rischio di incendi, controllare regolarmente che non vi siano perdite di olio e/o carburante.
- Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio e le parti fisse della macchina.

Rimessaggio

- Non riporre la macchina con del carburante nel serbatoio in un locale dove i vapori di carburante potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Per ridurre il rischio di incendio, non lasciare contenitori con i materiali di risulta all'interno di un locale.

2.5 TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato. Utilizzare la macchina solamente in orari ragionevoli (non al mattino presto o alla sera tardi quando le persone potrebbero essere disturbate).
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, carburante, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

3. CONOSCERE LA MACCHINA

3.1 DESCRIZIONE MACCHINA E USO PREVISTO

Questa macchina è una attrezzatura da giardinaggio e precisamente un decespugliatore/tagliabordi portatile con motore termico, previsto per uso hobbistico.

La macchina si compone essenzialmente di un motore che, tramite un albero di trasmissione racchiuso in un tubo e un rinvio ad angolo, aziona un dispositivo di taglio configurato in varie tipologie per assolvere a diverse funzioni.

L'operatore è in grado di reggere la macchina con l'ausilio di una imbracatura e può azionare i comandi principali mantenendosi sempre a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio.

3.1.1 Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per:

- il taglio dell'erba e vegetazione non legnosa, per mezzo di un filo di nylon racchiuso in una testina porta filo;
- il taglio di erbe alte, sterpi, rametti e arbusti legnosi di diametro fino a 2 cm, con l'ausilio di lame metalliche o plastiche;
- il taglio di parti legnose e abbattimento di alberi di piccole dimensioni (solo con lama a sega, se consentita);
- essere utilizzata da un solo operatore.

3.1.2 Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- utilizzare la macchina per spazzare;
- regolarizzare siepi o altri lavori nei quali il dispositivo di taglio non sia utilizzato a livello del terreno;
- potare alberi;
- usare la macchina con il dispositivo di taglio al di sopra della linea di cintura dell'operatore;
- usare la macchina per il taglio materiali di origine non vegetale;
- l'impiego di dispositivi di taglio diversi da quelli elencati nella tabella "Dati Tecnici". Pericolo di serie ferite e lesioni;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

IMPORTANTE *L'uso improprio della macchina comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.*

3.2 SEGNALETICA DI SICUREZZA

Sulla macchina compaiono vari simboli (Fig. 2). La loro funzione è quella di ricordare all'operatore i comportamenti da seguire per utilizzarla con l'attenzione e la cautela necessari.

Significato dei simboli:



ATTENZIONE! PERICOLO!

Questa macchina, se non usata correttamente, può essere pericolosa per sé e per gli altri.



ATTENZIONE! Prima di usare questa macchina leggere il manuale di istruzioni.



L'operatore addetto a questa macchina, usata in condizioni normali per uso giornaliero continuativo, può essere esposto ad un livello di rumore pari o superiore a 85 dB (A). Usare protezioni acustiche, occhiali e casco di protezione.



Portare guanti e calzature di protezione!



PERICOLO DI PROIEZIONI!

Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15 m durante l'impiego della macchina!



Velocità massima del dispositivo di taglio.



Non impiegare lame a sega circolare. **Pericolo: L'utilizzo di lame a sega circolare sui modelli dove non sono previste espone l'utilizzatore a pericolo di lesioni molto gravi o perfino mortali.**



ATTENZIONE! La benzina è infiammabile. Lasciare raffreddare il motore per almeno 2 minuti prima di effettuare il rifornimento.



Attenzione alla spinta della lama.



ATTENZIONE! - Tenersi a distanza dalle superfici calde.

IMPORTANTE *Le etichette adesive rovinate o divenute illeggibili devono essere sostituite. Richiedere le nuove etichette al proprio centro di assistenza autorizzato.*

3.3 ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE PRODOTTO

L'etichetta di identificazione prodotto riporta i seguenti dati (Fig. 1):

1. Livello potenza sonora
2. Marchio di conformità
3. Mese / Anno di fabbricazione
4. Tipo di macchina
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice articolo

Trascrivere i dati di identificazione della macchina negli appositi spazi dell'etichetta riportata nel retro della copertina.

IMPORTANTE *Utilizzare i dati di identificazione riportati sull'etichetta di identificazione prodotto ogni volta che si contatta l'officina autorizzata.*

IMPORTANTE *L'esempio della dichiarazione di conformità si trova nelle ultime pagine del manuale.*

3.4 COMPONENTI PRINCIPALI

La macchina è costituita dai seguenti componenti principali a cui corrispondono le seguenti funzionalità (Fig.1):

- A. Motore:** fornisce movimento al dispositivo di taglio tramite il tubo di trasmissione ed il rinvio ad angolo.
- B. Tubo di trasmissione:** al suo interno è alloggiato l'albero di trasmissione la cui funzione è di trasmettere il moto rotatorio al rinvio ad angolo.
- C. Rinvio ad angolo:** parte finale del tubo di trasmissione che trasmette il moto al dispositivo di taglio.
- D. Dispositivo di taglio:** è l'elemento preposto al taglio della vegetazione
 - 1. Testina porta filo:** dispositivo di taglio a filo di nylon.
 - 2. Lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte:** dispositivo di taglio a disco metallico.
 - 3. Lama a sega** (se consentita): dispositivo di taglio a disco metallico circolare con denti taglienti periferici.
- E. Protezione del dispositivo di taglio:** è una protezione di sicurezza ed impedisce ad eventuali oggetti raccolti dal dispositivo di taglio di essere scagliati lontano dalla macchina.
- F. Impugnatura anteriore:** a forma semicircolare, permette il governo della macchina e vi è posta la barriera protezione gamba.

- G. Impugnatura posteriore:** permette il governo della macchina e vi sono posti i comandi principali di accensione/spegnimento/accelerazione.
- H. Barriera protezione gamba:** è una protezione di sicurezza che previene il contatto involontario con il dispositivo di taglio durante l'uso.
- I. Manubrio:** impugnatura a forma di "corna di bue" posta trasversalmente all'asta e asimmetrica ad essa; permette il governo della macchina e vi sono posti sulla parte destra i comandi principali di accensione/spegnimento/accelerazione.
- J. Punto di attacco (dell'imbracatura):** dove va agganciata l'imbracatura alla macchina.
- K. Imbracatura:** indumento costituito da cinture di stoffa che, passando sopra le spalle, aiuta a sostenere il peso della macchina durante il lavoro.
 1. cinghia singola
 2. cinghia doppia
- L. Protezione lama** (per il trasporto e la movimentazione della macchina): protegge da contatti involontari con il dispositivo di taglio che possono causare gravi lesioni.

4. MONTAGGIO

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

Per motivi di magazzino e trasporto, alcuni componenti della macchina non sono assemblati direttamente in fabbrica, ma devono essere montati dopo la rimozione dall'imballo, seguendo le istruzioni seguenti.

 **Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Non utilizzare la macchina prima di aver portato a termine le indicazioni della sezione "MONTAGGIO".**

4.1 COMPONENTI PER IL MONTAGGIO

Nell'imballo sono compresi i componenti per il montaggio.

4.1.1 Disimballaggio

1. Aprire l'imballo con cautela, con attenzione a non smarrire componenti
2. Consultare la documentazione inclusa nella scatola, comprese le presenti istruzioni.
3. Estrarre dalla scatola tutti i componenti non montati.
4. Estrarre il decespugliatore dalla scatola.
5. Smaltire la scatola e gli imballi nel rispetto delle normative locali.

4.2 MONTAGGIO DELLE IMPUGNATURE

4.2.1 Montaggio dell'impugnatura anteriore

1. Posizionare il cappello (Fig. 3.A) introducendo il perno (Fig. 3.A.1) in uno dei fori previsti sul tubo di trasmissione.
2. Montare l'impugnatura anteriore provvista di barriera protezione gamba (Fig. 3.B) per mezzo delle viti (Fig. 3.C), facendo attenzione a mantenere in posizione i due semigusci antivibranti (Fig. 3.D)
3. Serrare a fondo le viti (Fig. 3.C).

4.2.2 Montaggio del manubrio

1. Svitare il pomolo centrale (Fig. 4.A) e rimuovere il cappello (Fig. 4.B).
2. Inserire il manubrio (Fig. 4.C), avendo cura che i comandi risultino a destra.
3. Orientare il manubrio nella posizione di lavoro più confortevole e bloccarlo mediante il cappello (Fig. 4.B) e il pomolo (Fig. 4.A).
4. Agganciare la guaina dei comandi (Fig. 4.D) all'apposito fermacavo (Fig. 4.E).

NOTA Allentando il pomolo (Fig. 4.A) è possibile ruotare il manubrio per ridurre l'ingombro all'atto dell'immagazzinaggio.

4.3 SCELTA DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO E DELLA SPECIFICA PROTEZIONE

 **Ad ogni dispositivo di taglio deve essere abbinata la protezione specifica, come indicato nella tabella Dati Tecnici.**

Selezionare il dispositivo di taglio più adatto al lavoro da compiere, secondo queste indicazioni di massima:

- **la testina porta filo** può eliminare erba alta e vegetazione non legnosa in prossimità di recinzioni, muri, fondamenta, marciapiedi, attorno ad alberi ecc. o per pulire completamente una particolare area del giardino;
- **le lame a 3 punte, 4 punte e 8 punte** sono adatte al taglio di sterpaglie e piccoli arbusti fino a 2 cm di diametro;
- **la lama a sega (se consentita)** permette il taglio di parti legnose e abbattimento di alberi di piccole dimensioni.

IMPORTANTE Ogni qualvolta sia necessario cambiare dispositivo di taglio, smontare tutti gli elementi del dispositivo.

4.4 MONTAGGIO DELLA PROTEZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

 **Indossare guanti di protezione.**

4.4.1 Montaggio della protezione del dispositivo di taglio (testina porta filo, lama a 3 punte, 4 punte e 8 punte)

IMPORTANTE Ogni qualvolta si utilizzi questa protezione accertarsi che la piastrina del tubo di trasmissione (Fig. 5.B, Fig. 5.E) sia montata.

1. Svitare le viti (Fig. 5.A).
2. Posizionare la protezione (Fig. 5.C) in corrispondenza dei fori della piastrina (Fig. 5.B) del tubo di trasmissione (Fig. 5.D).
3. Fissare la protezione (Fig. 5.C) serrando a fondo le viti (Fig. 5.A).

NOTA Sulla protezione del dispositivo di taglio (Fig. 1.E) è presente il seguente simbolo:

 Indica il senso di rotazione del dispositivo di taglio.

4.4.2 Montaggio della protezione del dispositivo di taglio (lama a sega, se consentita)

 **Questa protezione non deve essere usata per gli altri dispositivi di taglio.**

1. Rimuovere le protezioni eventualmente utilizzate per gli altri dispositivi di taglio.
2. Posizionare la protezione (Fig. 6.B) in corrispondenza dei fori sul rinvio (Fig. 6.A).
3. Fissare la protezione (Fig. 6.B) serrando a fondo le viti (Fig. 6.C).

4.5 MONTAGGIO/SMONTAGGIO DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

 **Indossare guanti di protezione.**

4.5.1 Montaggio testina porta filo

- 1.a Tipo I:** Con il distanziale (Fig. 7.A.1) correttamente inserito sull'albero, montare la ghiera interna (Fig. 7.A) e l'anello esterno (Fig. 7.D) nel senso indicato, assicurandosi che le scanalature si accoppino perfettamente con quelle del rinvio ad angolo (Fig. 7.B).
- 1.b Tipo II:** Con il distanziale (Fig. 8.A.1) correttamente inserito sull'albero, montare la ghiera interna (Fig. 8.A) nel senso indicato, assicurandosi che le scanalature si accoppino perfettamente con quelle del rinvio ad angolo (Fig. 8.B).
2. Inserire la chiave in dotazione (Fig. 7.C, Fig. 8.C) nell'apposito foro della ghiera interna (Fig. 7.A, Fig. 8.A) e fare ruotare a mano la ghiera stessa spingendo la chiave (Fig. 7.C, Fig. 8.C) fino ad impegnarla nel foro del rinvio ad angolo (Fig. 7.B, Fig. 8.B), bloccando la rotazione.
 3. Montare la testina porta filo (Fig. 7.H, Fig. 8.H) avvitandola in senso antiorario.
 4. Rimuovere la chiave (Fig. 7.C, Fig. 8.C) per ripristinare la rotazione.

Adegguamento della protezione del dispositivo di taglio:

5. Montare la protezione aggiuntiva (Fig. 7.E, Fig. 8.E) inserendo gli agganci nelle rispettive sedi della protezione del dispositivo di taglio (Fig. 7.F, Fig. 8.F) e premendo fino ad avvertire lo scatto; quindi fissarla per mezzo della vite (Fig. 7.G, Fig. 8.G).

IMPORTANTE *Quando si utilizza la testina porta filo, occorre che sia sempre montata la protezione aggiuntiva (Fig. 7.E, Fig. 8.E), con coltello tagliafilo (Fig. 25.A).*

4.5.2 Smontaggio testina porta filo

1. Inserire la chiave in dotazione (Fig. 7.C, Fig. 8.C) nell'apposito foro della ghiera interna (Fig. 7.A, Fig. 8.A) e fare ruotare a mano la ghiera stessa spingendo la chiave (Fig. 7.C, Fig. 8.C) fino ad impegnarla nel foro del rinvio ad angolo (Fig. 7.B, Fig. 8.B), bloccando la rotazione.
2. Rimuovere la testina porta filo (Fig. 7.H, Fig. 8.H) svitandola in senso orario, facendo attenzione a non sfilare il distanziale (Fig. 7.A.1, Fig. 8.A.1) dall'albero.

4.5.3 Montaggio lama a 3 punte, 4 punte, 8 punte e lama a sega (se consentita)

 **Applicare la protezione alla lama.**

1. Con il distanziale (Fig. 9.A.1, Fig. 10.A.1) correttamente inserito sull'albero, montare la ghiera interna (Fig. 9.A, Fig. 10.A) nel senso indicato, assicurandosi che le scanalature si accoppino perfettamente con quelle del rinvio ad angolo (Fig. 9.B, Fig. 10.B).
2. Montare la lama (Fig. 9.C, Fig. 10.C) e la ghiera esterna (Fig. 9.D, Fig. 10.D) con la parte piana rivolta verso la lama.
3. Inserire la chiave in dotazione (Fig. 9.E, Fig. 10.E) nell'apposito foro, fare ruotare a mano la lama (Fig. 9.C, Fig. 10.C) e spingere la chiave (Fig. 9.E, Fig. 10.E) fino ad impegnarla nel foro del rinvio ad angolo (Fig. 9.B, Fig. 10.B), bloccando la rotazione.
4. Montare la coppa (Fig. 9.F, Fig. 10.F) e avvitare il dado (Fig. 9.G, Fig. 10.G) serrandolo a fondo in senso antiorario (25 Nm).
5. Rimuovere la chiave (Fig. 9.E, Fig. 10.E) per ripristinare la rotazione.

Adegguamento della protezione del dispositivo di taglio:

6. Rimuovere la protezione aggiuntiva (Fig. 9.H - se precedentemente montata), svitando la vite (Fig. 9.J) e sganciando gli agganci inseriti a scatto nella protezione del dispositivo di taglio (Fig. 9.I).

4.5.4 Smontaggio lama a 3 punte, 4 punte, 8 punte e lama a sega (se consentita)

Applicare la protezione alla lama.

1. Inserire la chiave in dotazione (Fig. 9.E, Fig. 10.E) nell'apposito foro, fare ruotare a mano la lama (Fig. 9.C, Fig. 10.C) e spingere la chiave (Fig. 9.E, Fig. 10.E) fino ad impegnarla nel foro del rinvio ad angolo (Fig. 9.B, Fig. 10.B), bloccando la rotazione.
2. Svitare il dado (Fig. 9.G, Fig. 10.G) in senso orario e rimuovere la coppa (Fig. 9.F, Fig. 10.F).
3. Sfilare la ghiera esterna (Fig. 9.D, Fig. 10.D), quindi rimuovere la lama (Fig. 9.C, Fig. 10.C) e la ghiera interna (Fig. 9.A, Fig. 10.A), facendo attenzione a non sfilare il distanziale (Fig. 9.A.1, Fig. 10.A.1) dall'albero.

4.6 MONTAGGIO DEL TUBO DI TRASMISSIONE (MODELLI CON ASTA SEPARABILE)

1. Estrarre il piolo di arresto (Fig. 11.A) e spingere la parte inferiore dell'asta (Fig. 11.B) fino ad avvertire lo scatto del piolo di arresto (Fig. 11.A) nel foro (Fig. 11.C) dell'asta. L'inserimento può essere agevolato ruotando leggermente la parte inferiore (Fig. 11.B) nei due sensi; l'inserimento completo è avvertibile dal piolo (Fig. 11.A) che deve risultare completamente rientrato.
2. Ad inserimento completato, serrare a fondo la manopola (Fig. 11.D).

5. COMANDI DI CONTROLLO

5.1 INTERRUTTORE DI AVVIAMENTO/ARRESTO MOTORE

Consente l'arresto e l'avviamento del motore. L'interruttore ha due posizioni (Fig. 12.A):



STOP - il motore si arresta e non può essere avviato.



START - il motore può essere avviato e messo in funzione.

5.2 LEVA COMANDO ACCELERATORE

Consente di regolare la velocità del dispositivo di taglio.

L'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 12.B) è possibile solo se contemporaneamente viene premuta la leva di sicurezza acceleratore (Fig. 12.C).

La corretta velocità di lavoro si ottiene con la leva comando acceleratore (Fig. 12.B) a fondo corsa.

5.3 LEVA DI SICUREZZA ACCELERATORE

La leva sicurezza acceleratore (Fig. 12.C) consente l'azionamento della leva comando acceleratore (Fig. 12.B).

5.4 IMPUGNATURA DI AVVIAMENTO MANUALE

Consente l'avvio manuale del motore (Fig. 12.D).

5.5 LEVA COMANDO ARRICCHITORE (CHOKE) (SE PRESENTE)

Si utilizza per l'avviamento del motore a freddo. Il comando choke presenta due posizioni (Fig. 12.E):



Posizione A - Il choke è disinnestato (normale funzionamento e avviamento del motore a caldo).



Posizione B - Il choke è innestato (per l'avviamento del motore a freddo).

5.6 PULSANTE COMANDO DISPOSITIVO DI ADESCAMENTO (PRIMER)



Premendo il pulsante in gomma del dispositivo di adescamento si inietta carburante nel carburatore, facilitando così l'avvio del motore (Fig. 12.F).

6. USO DELLA MACCHINA

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

IMPORTANTE La macchina viene fornita priva di carburante.

6.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di utilizzare la macchina:

1. mettere la macchina in posizione orizzontale e ben appoggiata sul terreno;
2. selezionare il dispositivo di taglio più adatto al lavoro da compiere (par. 4.3);
3. effettuare il rifornimento di carburante. Per le modalità e precauzioni sul rifornimento di carburante (vedi par. 7.2 e par. 7.3);
4. indossare correttamente l'imbracatura (vedi par. 6.1.1).

6.1.1 Uso dell'imbracatura

Le cinghie devono essere regolate secondo l'altezza e corporatura dell'operatore.

Usare sempre una imbracatura adeguata al peso della macchina:

- con macchine di peso inferiore a 7,5 kg, possono essere utilizzati i modelli a cinghia singola o doppia;
- con macchine di peso superiore a 7,5 kg, deve essere utilizzato solo il modello a cinghia doppia.

• Modelli a cinghia singola

L'imbracatura deve essere indossata prima di agganciare la macchina all'apposito attacco.

La cinghia (Fig. 13.A) deve passare sopra la spalla sinistra, verso il fianco destro.

La cinghia deve essere indossata con:

- l'appoggio (Fig. 13.A.1), il moschettone di aggancio della macchina (Fig. 13.A.2) e lo sgancio rapido (Fig. 13.A.3) posti sul lato destro.

• Modelli a cinghia doppia

L'imbracatura deve essere indossata prima di agganciare la macchina all'apposito attacco.

La cinghia (Fig. 13.B) deve essere indossata con:

- l'appoggio (Fig. 13.B.1), il moschettone di aggancio della macchina (Fig. 13.B.2), e lo sgancio rapido (Fig. 13.B.3) posti sul lato destro.
- lo sgancio rapido sul davanti (Fig. 13.B.3);
- l'incrocio delle cinghie sulla schiena dell'operatore (Fig. 13.B.4);
- le fibbie correttamente allacciate (Fig. 13.B.5).

Le cinghie devono essere tese in modo da distribuire uniformemente il carico sulle spalle.

6.2 CONTROLLI DI SICUREZZA

Eseguire i seguenti controlli di sicurezza e verificare che i risultati corrispondano a quanto riportato nelle tabelle.

 **Effettuare sempre i controlli di sicurezza prima dell'uso.**

6.2.1 Controllo generale

Oggetto	Risultato
Impugnatura (Fig. 1.F, Fig. 1.G, Fig. 1.I)	Pulite, asciutte, fissate correttamente e saldamente alla macchina.
Protezione del dispositivo di taglio. (Fig. 1.E)	Adeguate al dispositivo di taglio utilizzato, fissata correttamente e saldamente alla macchina, non usurata/deteriorata o danneggiata.
Punto di attacco dell'imbracatura (Fig. 1.J)	Posizionato correttamente
Sgancio rapido (Fig. 13.A.3, Fig. 13.B.3)	Efficiente. Deve permettere di liberare rapidamente la macchina in caso di pericolo.
Viti sulla macchina e sul dispositivo di taglio	Ben fissate (non allentate)
Dispositivo di taglio (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6)	Non danneggiato o usurato.
Lama metallica (se montata) (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6)	Ben affilata
Filtro dell'aria (Fig. 23.C)	Pulito
Cavi elettrici e cavo candela	Integri per evitare il generarsi di scintille.
Cappuccio candela (Fig. 12.G)	Integro e correttamente montato sulla candela

6.2.2 Test di funzionamento della macchina

Azione	Risultato
Avviare la macchina (par. 6.3)	Il dispositivo di taglio (Fig. 1.D.1, Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6) non deve muoversi con il motore al regime minimo.

Azione	Risultato
Azionare contemporaneamente la leva comando acceleratore (Fig. 12.B) e la leva di sicurezza acceleratore (Fig. 12.C).	Le leve devono avere un movimento libero, non forzato.
Rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 12.B) e la leva di sicurezza acceleratore (Fig. 12.C)	Le leve devono tornare automaticamente e rapidamente in posizione neutra ed il motore deve tornare al regime minimo.
Premere la leva comando acceleratore (Fig. 12.B)	la leva comando acceleratore rimane bloccata (Fig. 12.B).
Azionare interruttore di avviamento/arresto motore (Fig. 12.A)	L'interruttore deve spostarsi facilmente da una posizione all'altra.

 **Se uno qualsiasi dei risultati si discosta da quanto indicato nelle seguenti tabelle, non è possibile utilizzare la macchina! Consegnare la macchina ad un centro di assistenza per i controlli del caso e per la riparazione.**

6.3 AVVIAMENTO

Prima di avviare il motore:

1. sistemare la macchina in posizione stabile sul terreno;
2. togliere la protezione del dispositivo di taglio (Fig. 1.L) (se impiegata);
3. accertarsi che la lama (Fig. 1.D.2, Fig. 1.D.3, Fig. 1.D.4, Fig. 1.D.5, Fig. 1.D.6) (se impiegata) non tocchi il terreno o altri oggetti.

6.3.1 Avviamento a freddo

 **Per avviamento a "freddo" si intende l'avviamento effettuato dopo almeno 5 minuti dall'arresto del motore o dopo un rifornimento di carburante.**

IMPORTANTE Per evitare deformazioni, il tubo di trasmissione non deve essere usato come appoggio per la mano o per il ginocchio durante l'avviamento.

IMPORTANTE Per evitare rotture, non tirare la fune per tutta la sua lunghezza, non farla strisciare lungo il bordo del foro guida fune e rilasciare gradualmente la manopola, evitando di farla rientrare in modo incontrollato

1. Portare l'interruttore (Fig. 12.A) in posizione «I».

2. Innestare il choke, portando la leva in posizione «B» (Fig. 12.E).
3. Premere il pulsante comando dispositivo di adescamento (Fig. 12.F) per 10 volte per favorire l'innescio del carburatore. Assicurarsi che il foro sia coperto dal dito quando si preme il comando.
4. Tenere saldamente la macchina sul terreno, con una mano sull'unità motrice, per non perdere il controllo durante l'avviamento (Fig. 14).
5. Tirare lentamente la manopola di avviamento per 10 - 15 cm, fino ad avvertire una certa resistenza, e quindi tirare ulteriormente alcune volte fino ad avvertire i primi scoppi.
6. Disinnestare il choke, portando la leva in posizione «A» (Fig. 12.E).
7. Tirare di nuovo la manopola di avviamento, fino ad ottenere l'accensione regolare del motore.
8. Azionare brevemente la leva comando acceleratore (Fig. 12.B) e portare il motore al minimo.
9. Lasciare girare il motore al minimo per almeno 1 minuto prima di utilizzare la macchina.

IMPORTANTE Se la manopola della fune di avviamento viene azionata ripetutamente, il motore può ingolfarsi e rendere difficoltoso l'avviamento. In caso di ingolfamento del motore (vedi par. 14).

6.3.2 Avviamento a caldo

Per l'avviamento a caldo (immediatamente dopo l'arresto del motore), seguire i punti 1 - 2 - 3 - 4 - 6 - 7 della procedura precedente.

6.4 LAVORO

NOTA Prima di affrontare per la prima volta un lavoro di sfalcio, è opportuno acquisire la necessaria familiarità con la macchina e le tecniche di taglio più opportune provando ad indossare correttamente le imbracature, impugnare saldamente la macchina ed effettuare i movimenti richiesti dal lavoro.

Per operare con la macchina procedere come di seguito descritto:

- agganciare sempre la macchina all'imbracatura correttamente indossata (vedi par. 6.1.1);
- tenere sempre la macchina saldamente a due mani, tenendo l'unità motrice sul lato destro del corpo ed il gruppo di taglio al di sotto della linea della cintura.

6.4.1 Tecniche di lavoro

6.4.1.a Testina porta filo

 **Utilizzare SOLO fili di nylon.**
L'impiego di fili metallici, fili metallici plastificati e/o non adatti alla testina, può causare serie ferite e lesioni.

 **Non utilizzare la macchina per spazzare, inclinando la testina porta filo. La potenza del motore può scagliare oggetti e piccoli sassi fino a 15 metri o più, causando danni o provocando lesioni a persone.**

a. Taglio in movimento (Falcitura)

Procedere con una andatura regolare, con un movimento ad arco simile alla falce tradizionale, senza inclinare la testina porta filo durante l'operazione (Fig. 15).

Provare dapprima a tagliare alla giusta altezza in una piccola area, per poi ottenere un'altezza di taglio uniforme mantenendo la testina porta filo ad una distanza costante rispetto al dal terreno. Per i tagli più gravosi, può essere utile inclinare di circa 30° a sinistra la testina porta filo.

 **Non operare in questo modo se c'è la possibilità di provocare il lancio di oggetti che possano nuocere a persone, animali o arrecare danni.**

b. Taglio di precisione (Rifilatura)

Tenere la macchina leggermente inclinata in modo che la parte inferiore della testina porta filo non tocchi il terreno e la linea di taglio si trovi nel punto desiderato, tenendo sempre il dispositivo di taglio lontano dall'operatore.

c. Taglio in prossimità di recinzioni / fondamenta

Avvicinare lentamente la testina porta filo a recinzioni, picchetti, rocce, muri ecc., senza colpire con forza (Fig. 16). Se il filo urta un ostacolo consistente può rompersi o consumarsi; se resta impigliato in una recinzione, può tranciarsi bruscamente. In ogni caso, il taglio attorno a marciapiedi, fondamenta, muri ecc. può causare un'usura del filo superiore al normale.

d. Taglio attorno agli alberi

Camminare attorno all'albero da sinistra verso destra, avvicinandosi lentamente ai tronchi in modo da non urtare il filo contro

l'albero e mantenendo la testina porta filo leggermente inclinata in avanti (Fig. 17). Tenere presente che il filo di nylon può tranciare o danneggiare i piccoli arbusti e che l'urto del filo di nylon contro il tronco di arbusti o alberi con corteccia morbida può danneggiare gravemente la pianta.

6.4.1.b Lama a 3 punte

Iniziare il taglio da sopra la vegetazione, scendendo poi con la lama falciante in modo da tagliare i rami riducendoli in piccoli pezzi (Fig. 18).

6.4.1.c Lama a sega (se consentita)

 **Per l'uso, ove consentito, della lama a sega, occorre montare sempre la specifica protezione (cap. 4.4.2). La lama deve essere sempre ben affilata per ridurre il rischio di contraccolpo.**

 **Nel caso di abbattimento di piccoli alberi, prevedere la direzione di caduta dell'albero tagliato, considerando anche la direzione del vento.**

Per ottenere un buon risultato nell'abbattimento di piccoli alberi, è necessario effettuare il taglio con un movimento rapido verso il ramo o il tronco da tagliare, con il motore al massimo dei giri. Evitare di utilizzare la zona destra della lama poiché in questa zona è alto il rischio di contraccolpi o arresto della lama, dovuto al senso di rotazione (Fig. 19).

6.4.2 Regolazione della lunghezza del filo della testina durante il lavoro

Questa macchina è equipaggiata con una testina a rilascio semi-automatico del filo. La lunghezza del filo della testina va regolata:

- quando il filo si consuma e diventa più corto;
- quando si avverte una rotazione del motore maggiore del normale;
- quando si nota una diminuzione dell'efficienza di taglio.

Per rilasciare nuovo filo:

- battere la testina porta filo contro il terreno (Fig. 20) con la leva comando acceleratore premuta a fondo corsa;
- il filo viene rilasciato automaticamente e il coltello taglia filo (Fig. 26.A) taglia la lunghezza in eccesso.

6.5 CONSIGLI PER L'UTILIZZO

Durante l'uso, è opportuno rimuovere periodicamente l'erbaccia che avvolge

la macchina, in modo da evitare il surriscaldamento del motore (Fig. 1.A), dovuto all'erba impigliata sotto la protezione del dispositivo di taglio (Fig. 1.E).

Procedere come di seguito descritto:

- arrestare la macchina (par. 6.6);
- scollegare il cappuccio della candela (cap. 8.3);
- indossare guanti da lavoro;
- rimuovere l'erba impigliata con un cacciavite, per permettere che il motore venga correttamente raffreddato.

NOTA Durante le prime 6-8 ore di esercizio della macchina, evitare di utilizzare il motore al massimo dei giri.

6.6 ARRESTO

Per arrestare la macchina:

- rilasciare la leva comando acceleratore (Fig. 12.B) e lasciare girare il motore al minimo per qualche secondo;
- portare l'interruttore (Fig. 12.A) in posizione «O»;
- attendere l'arresto del dispositivo di taglio.

⚠ *Dopo aver portato l'acceleratore al minimo, occorrono diversi secondi prima che il dispositivo di taglio si arresti.*

IMPORTANTE Arrestare sempre la macchina durante gli spostamenti fra zone di lavoro.

⚠ *Il motore potrebbe essere molto caldo subito dopo lo spegnimento. Non toccare. Vi è il pericolo di ustioni.*

6.7 DOPO L'UTILIZZO

- A dispositivo di taglio fermo applicare la protezione lama.
- Lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente.
- Effettuare la pulizia (par. 7.4).
- Controllare che non ci siano componenti allentati o danneggiati. Se necessario, sostituire i componenti danneggiati e serrare eventuali viti e bulloni allentati.

IMPORTANTE Arrestare la macchina (par. 6.6), e montare la protezione alla lama ogniquale volta si lascia la macchina incustodita.

7. MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 GENERALITÀ

IMPORTANTE Le norme di sicurezza da seguire sono descritte al cap. 2. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.

⚠ *Prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione:*

- **arrestare la macchina;**
- **staccare il cappuccio della candela (cap. 8.3);**
- **a dispositivo di taglio fermo applicare la protezione lama (tranne i casi di intervento sulla stessa);**
- **lasciare raffreddare il motore prima di collocare la macchina in un qualsiasi ambiente;**
- **indossare indumenti adeguati, guanti da lavoro e occhiali di protezione;**
- **leggere le relative istruzioni;**

- Le frequenze ed i tipi di intervento sono riassunti nella "Tabella manutenzioni" (vedi cap. 13). La tabella ha lo scopo di aiutarvi a mantenere in efficienza e sicurezza la vostra macchina. In essa sono richiamati i principali interventi e la periodicità prevista per ciascuno di essi. Eseguire la relativa azione a seconda della prima scadenza che si verifica.
- L'utilizzo di ricambi e accessori non originali potrebbe avere effetti negativi sul funzionamento e sulla sicurezza della macchina. Il costruttore declina qualsiasi responsabilità in caso di danni o lesioni causati da detti prodotti.
- I ricambi originali vengono forniti dalle officine di assistenza e dai rivenditori autorizzati.

IMPORTANTE Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato.

7.2 CARBURANTI E LUBRIFICANTI

Questa macchina è dotata di un motore a quattro tempi che NON richiede alcuna aggiunta di olio alla benzina.

IMPORTANTE L'aggiunta di olio alla benzina danneggia il motore e comporta il decadimento della garanzia.

IMPORTANTE Usare solo carburanti e lubrificanti di qualità per mantenere le prestazioni e garantire la durata degli organi meccanici.

7.2.1 Caratteristiche della benzina

Usare solo benzina senza piombo (benzina verde) con numero di ottano non inferiore a 90 N.O.

IMPORTANTE La benzina verde tende a creare depositi nel contenitore se conservata per più di 2 mesi. Utilizzare sempre benzina fresca!

7.2.2 Caratteristiche dell'olio

Impiegare solo olio di ottima qualità, specifico per motori a quattro tempi, altamente detergente, con classificazione SF-SG e viscosità SAE 10W30.

IMPORTANTE L'uso di un olio non detergente, inadeguato o di caratteristiche diverse da quelle indicate, danneggia il motore e comporta il decadimento della garanzia.

Presso il vostro Rivenditore sono disponibili olii appositamente studiati per questo tipo di motore, in grado di garantire una elevata protezione e una lunga efficienza del motore.

7.3 RIFORNIMENTO DEL CARBURANTE

Prima di eseguire il rifornimento:

1. Sistemare la macchina in piano, in posizione stabile, con il tappo del serbatoio in alto (Fig. 12.G).

NOTA Sul tappo del serbatoio (Fig. 11.G) è presente il seguente simbolo:



Serbatoio

2. Pulire il tappo del serbatoio e la zona circostante per evitare di immettere sporcizia durante il rifornimento.
3. Aprire con cautela il tappo del serbatoio per scaricare gradualmente la pressione.
4. Eseguire il rifornimento mediante un imbuto, evitando di riempire il serbatoio fino all'orlo.

7.4 RABBOCCO DELL'OLIO

IMPORTANTE Non avviare il motore e non usare la macchina se il livello dell'olio non è sufficiente.

Per controllare il livello dell'olio:

1. Sistemare la macchina in piano, in posizione stabile, con il tappo del serbatoio in alto (Fig. 21).
2. Svitare il tappo del serbatoio e verificare che il livello dell'olio raggiunga il filo del bocchettone di riempimento.

7.5 PULIZIA DELLA MACCHINA E DEL MOTORE

Pulire sempre la macchina dopo l'uso.

Per ridurre il rischio di incendio:

- mantenere la macchina ed in particolare il motore liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo;
- pulire frequentemente le alette del cilindro con aria compressa e liberare la zona del silenziatore da segatura, ramoscelli, foglie o altri detriti.

Per evitare il surriscaldamento e danni al motore, le griglie di aspirazione dell'aria di raffreddamento devono essere sempre mantenute pulite e libere da segatura e detriti.

7.6 DADI E VITI DI FISSAGGIO

- Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento.
- Controllare regolarmente che le impugnature siano saldamente fissate.

8. MANUTENZIONE STRAORDINARIA

8.1 LUBRIFICAZIONE DEL RINVIO AD ANGOLO

Lubrificare con grasso a base di litio. Togliere la vite (Fig. 22.A) ed inserire il grasso facendo ruotare manualmente l'albero fino a quando il grasso fuoriesce; quindi rimontare la vite (Fig. 22.A).

8.2 PULIZIA DEL FILTRO ARIA

IMPORTANTE La pulizia del filtro aria è essenziale per il buon funzionamento e la durata della macchina. Non lavorare senza filtro o con un filtro danneggiato, per non arrecare danni irreparabili al motore.

Per pulire il filtro:

Tipo I

1. Premere la linguetta (Fig. 23.A) e rimuovere il coperchio (Fig. 23.B) e quindi l'elemento filtrante (Fig. 23.C).
2. Lavare l'elemento filtrante (Fig. 23.C) con acqua e sapone. Non usare benzina o altri solventi.
3. Lasciare asciugare il filtro all'aria.
4. Rimontare l'elemento filtrante (Fig. 23.C) e il coperchio (Fig. 23.B).

Tipo II

1. Svitare la vite (Fig. 23.D), smontare il coperchio (Fig. 23.A) e rimuovere l'elemento filtrante (Fig. 23.C);
2. Lavare l'elemento filtrante (Fig. 23.C) con acqua e sapone. Non usare benzina o altri solventi.
3. Lasciare asciugare il filtro all'aria.
4. Rimontare l'elemento filtrante (Fig. 23.C) e il coperchio (Fig. 23.B), riavvitando la vite (Fig. 23.D).

8.3 CANDELA

Per smontare e pulire la candela:

1. Allentare la vite (Fig. 24.A) e smontare il coperchio (Fig. 24.B).
2. Scollegare il cappuccio (Fig. 24.C) e smontare la candela.
3. Pulire la candela rimuovendo eventuali depositi con uno spazzolino metallico (Fig. 24.D). Controllare e ripristinare la corretta distanza fra gli elettrodi (Fig. 24.E).
4. Rimontare la candela serrandola a fondo con la chiave in dotazione e rimontare il coperchio (Fig. 24.B) riavvitando la vite (Fig. 24.A).

La candela deve essere sostituita con una di analoghe caratteristiche nel caso di elettrodi bruciati o isolante deteriorato.

8.4 MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

Durante gli interventi sul Dispositivo di taglio, fare attenzione che il Dispositivo di taglio può muoversi, anche se il cavo della candela è staccato.

Su questa macchina è previsto l'impiego di dispositivi di taglio riportanti il codice indicato nella tabella Dati Tecnici.

Data l'evoluzione del prodotto, i dispositivi di taglio indicati nella tabella Dati Tecnici potrebbero essere sostituiti nel tempo

da altri, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.

 **Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che non sia stato scollegato il cavo candela e che il dispositivo di taglio non sia completamente fermo.**

 **Indossare guanti di protezione.**

8.4.1 Affilatura/Equilibratura della lama

 **Per ragioni di sicurezza, è opportuno che l'affilatura ed equilibratura siano eseguite da un Centro specializzato, che dispone della competenza e delle attrezzature idonee ad eseguire l'operazione, senza rischiare di danneggiare la lama e di renderla insicura durante l'utilizzo.**

Le lame a 3 punte sono utilizzabili da entrambi i lati. Quando un lato delle punte è usurato, è possibile girare la lama e utilizzare l'altro lato delle punte. Quando entrambi i lati delle punte risultano usurati, bisogna far eseguire l'affilatura.

8.4.2 Sostituzione della lama

 **La lama non deve mai essere riparata, ma è necessario sostituirla appena si notano inizi di rottura o se si supera il limite di affilatura.**

Per le operazioni di sostituzione vedi cap. 4.5.3, cap. 4.5.4.

8.4.3 Sostituzione del filo della testina porta filo

Seguire la sequenza indicata nella (Fig. 25).

8.5 AFFILATURA DEL COLTELLO TAGLIAFILO

1. Rimuovere il coltello tagliafilo (Fig. 26.A) dalla protezione (Fig. 26.B), svitando le viti (Fig. 26.C).
2. Fissare il coltello tagliafilo (Fig. 26.A) in una morsa e procedere all'affilatura utilizzando una lima piatta facendo attenzione a mantenere l'angolo di taglio originale.
3. Rimontare il coltello tagliafilo (Fig. 26.A) sulla protezione (Fig. 26.B).

8.6 REGOLAZIONE DEL MINIMO

 **Se il dispositivo di taglio si muove con il motore al minimo, occorre contattare il vostro Rivenditore per la corretta regolazione del motore:**

8.7 CARBURATORE

Il carburatore è regolato in fabbrica in modo da ottenere le massime prestazioni in ogni situazione di utilizzo, con la minima emissione di gas nocivi, nel rispetto delle normative vigenti.

Nel caso di prestazioni scarse, rivolgersi al vostro Rivenditore per una verifica della carburazione e del motore.

9. RIMESSAGGIO

IMPORTANTE *Le norme di sicurezza da seguire durante le operazioni di rimessaggio sono descritte al par. 2.4. Rispettare scrupolosamente tali indicazioni per non incorrere in gravi rischi o pericoli.*

Quando la macchina deve essere rimessata per un periodo superiore a 2-3 mesi occorre attuare alcuni accorgimenti per evitare difficoltà alla ripresa del lavoro o danni permanenti al motore. Prima di riporre la macchina:

1. Svuotare il serbatoio del carburante all'aperto e a motore freddo.
2. Avviare il motore e tenerlo in moto al minimo fino all'arresto, in modo da consumare tutto il carburante rimasto nel carburatore.
3. Lasciare raffreddare il motore.
4. Staccare il cappuccio della candela (cap. 8.3).
5. Pulire accuratamente la macchina.
6. Verificare che la macchina non presenti danni. Se necessario, contattare il centro di assistenza autorizzato.
7. Rimessare la macchina:
 - in un ambiente asciutto;
 - al riparo dalle intemperie;
 - con la protezione lama correttamente montata;
 - in un luogo inaccessibile ai bambini;
 - assicurandosi di aver rimosso chiavi o utensili usati per la manutenzione.

Al momento di rimettere in funzione la macchina, predisporre la macchina come indicato nel capitolo "6. Uso della macchina".

10. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

Quando si movimentata o si trasporta la macchina occorre:

- Arrestare la macchina.
- Staccare il cappuccio della candela (Fig. 12.G).
- Indossare robusti guanti da lavoro.
- A dispositivo di taglio fermo applicare la protezione lama.
- Afferrare la macchina unicamente dalle impugnature e orientare il dispositivo di taglio nella direzione contraria al senso di marcia.

Quando si trasporta la macchina con un automezzo, occorre:

- posizionarla in modo da non costituire pericolo per nessuno;
- bloccarla saldamente al mezzo di trasporto mediante funi o catene per evitarne il ribaltamento con possibile danneggiamento e fuoriuscita di carburante.

11. ASSISTENZA E RIPARAZIONI

Questo manuale fornisce tutte le indicazioni necessarie per la conduzione della macchina e per una corretta manutenzione di base eseguibile dall'utilizzatore. Tutti gli interventi di regolazione e manutenzione non descritti in questo manuale devono essere eseguiti presso il vostro Rivenditore o un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza e le condizioni originali della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano in decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

- Solo le officine di assistenza autorizzate possono effettuare le riparazioni e la manutenzione in garanzia.
- Le officine di assistenza autorizzate utilizzano esclusivamente ricambi originali. I ricambi e gli accessori originali sono stati sviluppati appositamente per le macchine.
- I ricambi e gli accessori non originali non sono approvati, l'impiego di ricambi ed accessori non originali fa decadere la garanzia.
- Si raccomanda di affidare la macchina una volta all'anno ad un'officina di assistenza autorizzata per la manutenzione, l'assistenza e il controllo dei dispositivi di sicurezza.

12. COPERTURA DELLA GARANZIA

La garanzia copre tutti i difetti dei materiali e di fabbricazione. L'utilizzatore dovrà seguire attentamente tutte le istruzioni fornite nella documentazione allegata.

La garanzia non copre i danni dovuti a:

- Mancata familiarizzazione con la documentazione di accompagnamento.
- Disattenzione.
- Uso e montaggio impropri o non consentiti.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non originali.

- Utilizzo di accessori non forniti o non approvati dal costruttore.

La garanzia non copre inoltre:

- La normale usura di materiali di consumo come dispositivi di taglio, bulloni di sicurezza.
- Normale usura.

L'acquirente è protetto dalle proprie leggi nazionali. I diritti dell'acquirente previsti dalle proprie leggi nazionali non sono in alcun modo limitati dalla presente garanzia.

13. TABELLA MANUTENZIONI

Intervento	Periodicità		Paragrafo
	Prima volta	Successivamente ogni	
MACCHINA			
Controllo di tutti i fissaggi	-	Prima di ogni uso	7.6
Controlli di sicurezza / Verifica dei comandi	-	Prima di ogni uso	6.2
Pulizia generale e controllo	-	Al termine di ogni uso	7.5
Lubrificazione del rinvio ad angolo	-	15 ore	8.1
MOTORE			
Controllo/rabbocco livello carburante	-	Prima di ogni uso	7.3
Controllo/rabbocco livello olio	-	Prima di ogni uso	7.4
Sostituzione olio	10 ore / 1 mese	50 ore / 6 mesi	7.4
Pulizia generale e controllo	-	Al termine di ogni uso	7.4
Pulizia del filtro aria	-	25 ore / 3 mesi	8.2
Sostituzione del filtro aria(**sostituire solo il tipo con cartuccia in carta (GX35, GX50))	-	100 ore / dopo ogni stagione	8.2
Pulizia della candela	-	100 ore / dopo ogni stagione	8.4
Sostituzione candela	-	300 ore / ogni 2 stagioni	8.4
Sostituzione del filtro carburante	-	100 ore / dopo ogni stagione	*

* Interventi che devono essere eseguiti dal Vostro Rivenditore o da un Centro di assistenza autorizzato

14. IDENTIFICAZIONE INCONVENIENTI

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABILE	RIMEDIO
1. Il motore non si avvia o non si mantiene in moto	Procedura di avviamento non corretta.	Seguire le istruzioni (vedi cap. 6.3)
	Candela sporca o distanza fra gli elettrodi non corretta	Controllare la candela (vedi par. 8.4).
	Filtro aria otturato	Pulire e/o sostituire il filtro (vedi par. 8.3).
	Problemi di carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
2. Il motore si avvia ma ha poca potenza.	Filtro aria otturato	Pulire e/o sostituire il filtro (vedi par. 8.3).
	Problemi di carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
3. Il motore ha un funzionamento irregolare o non ha potenza sotto carico	Candela sporca o distanza fra gli elettrodi non corretta	Controllare la candela (vedi par. 8.4).
	Problemi di carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
4. Il motore ha una fumosità eccessiva	Problemi di carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
5. Ingolfamento del motore	La manopola di avvianeto è stata azionata ripetutamente con lo starter inserito,	Smontare la candela (Fig. 24) e tirare dolcemente la manopola della fune di avviamento (Fig. 12.I) per eliminare l'eccesso di carburante; quindi asciugare gli elettrodi della candela e rimontarla sul motore.
6. Il dispositivo di taglio si muove con il motore al minimo	Regolazione errata della carburazione	Contattare il centro di assistenza autorizzato.
7. La macchina comincia a vibrare in modo anomalo	Danneggiamento o parti allentate.	Fermare la macchina e staccare il cavo della candela (Fig. 12.H.). Verificare eventuali danneggiamenti. Controllare se vi siano parti allentate e serrarle. Provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso un il centro di assistenza autorizzato.
8. La macchina ha colpito un corpo estraneo	Danneggiamento o parti allentate.	Fermare la macchina e staccare il cavo della candela (Fig. 12.H.). Verificare eventuali danneggiamenti. Controllare se vi siano parti allentate e serrarle. Provvedere alle verifiche, sostituzioni o riparazioni presso un il centro di assistenza autorizzato.

Se gli inconvenienti perdurano dopo aver applicato i rimedi descritti, contattare il vostro Rivenditore.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Anno di costruzione

c) Matricola

BC 25 H, BC 25 HD, BC 25 HJ, TR 25 HJ, BC 35 H, BC 35 HD, BC 50 H, BC 50 HD

d) Motore

a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore: /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009
EN 50581:2012

	BC 25 H BC 25 HD BC 25 HJ TR 25 HJ	BC 35 H BC 35 HD	BC 50 H BC 50 HD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110,4	111,6	112,3	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	114	115	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,72	1,0	1,47	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 20.07.2020

CEO Stiga Group
Sean Robinson



Doc. type: 15-HH-PC-2.0DocC_base / 15 - 204-00-4

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neopoblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N -s/n		CE

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY